



Parliamentary Assembly
Assemblée parlementaire
Парламентская ассамблея
<http://assembly.coe.int>



COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE
СОВЕТ ЕВРОПЫ

ОЧЕРЕДНАЯ СЕССИЯ 2013 г.

Вторая часть

22-26 апреля 2013 г.

**ДОКУМЕНТЫ,
ПРИНЯТЫЕ АССАМБЛЕЕЙ**

Предварительное издание

Содержание

Заключение

Заключение 283 (2013) Проект Протокола № 15 о внесении изменений в Конвенцию о защите прав человека и основных свобод (док. 13154)

Рекомендации

Рекомендация 2013 (2013) Парламенты, объединенные в борьбе с сексуальным насилием в отношении детей: среднесрочная оценка хода кампании "Каждый пятый" (док. 13151)

Рекомендация 2014 (2013) Европейская молодежь: насущная задача в сфере образования (док. 13155)

Рекомендация 2015 (2013) Доступ молодежи к основным правам (док. 13156)

Рекомендация 2016 (2013) Фронтекс: правозащитные функции (док. 13161)

Рекомендация 2017 (2013) Нанотехнология: поиск равновесия между пользой и рисками для здоровья человека и окружающей среды (док. 13117)

Резолюции

Резолюция 1925(2013) Постмониторинговый диалог с Турцией (док. 13160)

Резолюция 1926 (2013) Борьба с "детским секс-туризмом" (док. 13152)

Резолюция 1927 (2013) Прекращение дискриминации цыганских детей (док. 13158)

Резолюция 1928 (2013) Гарантия прав человека в связи с религиозными и иными убеждениями и защита религиозных общин от насилия (док. 13157)

Резолюция 1929 (2013) Вопросы культуры и образования в работе национальных парламентов: европейская политика (док. 13142)

Резолюция 1930 (2013) Европейская молодежь: насущная задача в сфере образования (док. 13155)

Резолюция 1931 (2013) Оспаривание по процедурным основаниям неутвержденных полномочий г-на Андрея Шевченко (Украина, ЕНП/ХД) (док. 13193)

Резолюция 1932 (2013) Фронтекс: правозащитные функции (док. 13161)

Резолюция 1933 (2013) Решение проблем, связанных со смешанными потоками мигрантов и лиц в поиске убежища, к востоку от границ Европейского союза (док. 13163)

Резолюция 1934 (2013) Этика в научно-технической сфере (док. 13141)

Заключение
283



Неофициальный перевод

Заключение 283 (2013)¹
Предварительное издание

Проект Протокола № 15 о внесении изменений в Конвенцию о защите прав человека и основных свобод

Парламентская ассамблея

1. Парламентская ассамблея полагает, что проект Протокола № 15 о внесении изменений в Конвенцию о защите прав человека и основных свобод (СЕД № 5, "Конвенция"), представленный ей 17 января 2013 года², может быть одобрен Комитетом министров и открыт для подписания и ратификации в его нынешней редакции без изменений.

2. Ассамблея постоянно была в курсе работы по завершению процесса подготовки проекта протокола и участвовала в этом процессе, и, в свете Заключения, представленного в настоящем документе Европейским судом по правам человека ("Суд") 6 февраля 2013 года, поддерживает:

2.1. включение в Преамбулу Конвенции упоминания принципа subsidiarity, а также доктрины пределов свободы усмотрения, получивших развитие в прецедентной практике Суда;

2.2. сформулированное в связи с избранием судей Суда предложение заменить возрастное ограничение на уровне 70 лет требованием, чтобы на дату получения Ассамблеей списка из трех кандидатов их возраст был менее 65 лет (таким образом, предельный возраст фактически повышается до 74 лет);

2.3. исключение из статьи 30 Конвенции, касающейся уступки палатой юрисдикции в пользу Большой палаты, слов "если ни одна из сторон не возражает против этого";

2.4. сокращение с шести до четырех месяцев предельного срока, в течение которого обращение может быть направлено в Суд, после того как были исчерпаны все внутренние средства правовой защиты, как указывается в пункте 1 статьи 35 Конвенции;

¹ *Обсуждение в Ассамблее* 26 апреля 2013 г. (18-е заседание) (см. док. 13154, доклад Комиссии по юридическим вопросам и правам человека, докладчик: г-н Чоуп). *Текст, принятый Ассамблеей* 26 апреля 2013 г. (18-е заседание).

² Док. 13093.

2.5. исключение фигурирующего в настоящее время в пункте 3.*b* статьи 35 Конвенции требования в отношении приемлемости, которое предусматривает, что "на этом основании не может быть отказано в рассмотрении дела, которое не было надлежащим образом рассмотрено внутригосударственным судом".

3. Поскольку (проект) Протокол № 15 представляет собой протокол о внесении изменений, для вступления в силу он должен быть ратифицирован всеми Высокими Договаривающимися Сторонами Конвенции. Принимая во внимание, что предлагаемые изменения текста носят главным образом технический и непротиворечивый характер, Ассамблея настоятельно призывает все Стороны Конвенции, и в частности их законодательные органы, обеспечить скорейшее подписание и ратификацию этого документа.

**Рекомендации
2013 - 2017**



Рекомендация 2013 (2013)¹

Предварительное издание

Парламенты, объединенные в борьбе с сексуальным насилием в отношении детей: среднесрочная оценка хода кампании "Каждый пятый"

Парламентская ассамблея

1. Сексуальное насилие и сексуальная эксплуатация детей – явление, к сожалению, не новое, однако резкое увеличение числа таких случаев, вскрывшихся в государствах-членах Совета Европы в начале XXI века, привело к осознанию необходимости оградить детей от этого грубого нарушения прав человека и всемирного бедствия. Во многих странах были приняты жесткие законодательные нормы, проводится твердая политика и осуществляются энергичные меры по искоренению сексуального насилия в отношении детей. Но, как показывает статистика, насилие в отношении детей все еще происходит слишком часто в различных ситуациях, в том числе в их семейном и родственном окружении, в детских и воспитательных учреждениях или с использованием новых информационных и коммуникационных технологий. По оценкам, жертвой сексуального насилия становится каждый пятый ребенок.

2. На протяжении десятилетий Парламентская ассамблея всецело привержена делу действенной борьбы со всеми проявлениями насилия в отношении детей, в том числе сексуального. Поэтому она приветствовала открытие к подписанию в 2007 году Конвенции Совета Европы о защите детей от сексуальной эксплуатации и сексуальных злоупотреблений (Лансаротская конвенция, СДСЕ № 201) и принятие в 2010 году решения о начале кампании по пропаганде этой важной конвенции. Ассамблея развивает парламентское измерение кампании Совета Европы "Каждый пятый", направленной на пресечение сексуального насилия в отношении детей, со времени начала этой кампании в Риме в ноябре 2010 года.

3. Для этой цели она заручилась поддержкой национальных парламентов государств-членов Совета Европы, парламентов со статусом наблюдателя в Ассамблее и имеющих статус партнера в укреплении демократии, а также других региональных и международных парламентских ассамблей, и создала Сеть парламентариев-координаторов, которая на сегодняшний день объединяет 53 члена.

4. Объединяя различные органы и структуры Совета Европы, кампания "Каждый пятый" ведется на межправительственном, парламентском, региональном и местном уровне. Самым большим достижением кампании на сегодняшний день считается

¹ *Обсуждение в Ассамблее 23 апреля 2013 г. (13-е заседание) (см. док. 13151, доклад Комиссии по социальным вопросам, здравоохранению и устойчивому развитию, докладчик: г-жа Боне-Перо). Текст, принятый Ассамблеей 23 апреля 2013 г. (13-е заседание).*

значительное увеличение числа сторон, ратифицировавших Лансаротскую конвенцию, которое в марте 2013 года достигло 25, что составляет более половины всех государств-членов Совета Европы. Однако при этом не следует недооценивать и эффект информационно-пропагандистских мероприятий, проведенных в 25 государствах-участниках в первые два года кампании.

5. Хотя Совет Европы может по праву гордиться достижениями первых двух лет кампании, Ассамблея полагает возможным расширить охват кампании и повысить ее эффективность во имя достижения ее конечной цели: добиться, чтобы все государства-члены (и другие, неевропейские государства, где распространено сексуальное насилие в отношении детей) не только вступили в Лансаротскую конвенцию, но и выполняли ее положения, создав вокруг сексуального насилия в отношении детей обстановку абсолютной нетерпимости.

6. Исходя из вышеизложенного Ассамблея рекомендует Комитету министров:

6.1. выделять достаточное финансирование из средств регулярного бюджета Совета Европы на три измерения кампании до ее завершения в ноябре 2014 года, а затем – Комитету сторон Лансаротской конвенции и ее секретариату;

6.2. внедрить тематику борьбы со всеми проявлениями насилия в отношении детей в программы содействия и сотрудничества Совета Европы;

6.3. призвать государства-члены:

6.3.1. завершить процесс подписания и ратификации Конвенции Совета Европы о защите детей от сексуальной эксплуатации и сексуальных злоупотреблений (Лансаротская конвенция) к концу ноября 2014 года, если они еще этого не сделали;

6.3.2. обеспечить соответствие национального законодательства Лансаротской конвенции, а также повсеместное соблюдение ее положений для решения всех вопросов, связанных с сексуальным насилием и сексуальной эксплуатацией детей;

6.3.3. укреплять коллегиальный подход к борьбе с сексуальным насилием в отношении детей на всех уровнях, способствующий расширению сотрудничества между различными звеньями и уровнями государственной власти на национальном уровне, а также добиваться полномасштабного вовлечения в эту работу парламентов, неправительственных организаций (НПО), Европейского центра Совета Европы глобальной взаимозависимости и солидарности (Центр "Север-Юг"), аппаратов омбудсменов/уполномоченных по правам детей, научных кругов и самих детей, молодежи и родителей с упором на переход от диалога к конкретным мерам;

6.3.4. выделять достаточное финансирование всем участникам процесса борьбы с сексуальным насилием в отношении детей, обращая особое внимание на местные и региональные власти, профильные НПО и молодежные организации;

6.3.5. уделять особое внимание восстановлению прав жертв (в том числе выплату им по меньшей мере символической денежной компенсации);

6.3.6. максимально широко распространять информацию о Лансаротской конвенции и кампании "Каждый пятый".

7. Ассамблея призывает национальные парламенты продолжать поддерживать кампанию "Каждый пятый", проводить и контролировать осуществление законодательных реформ, а также организовывать информационно-пропагандистские мероприятия в духе кампании и в соответствии с положениями Лансаротской конвенции.



Рекомендация 2014 (2013)¹

Предварительное издание

Европейская молодежь: насущная задача в сфере образования

Парламентская ассамблея

1. Парламентская ассамблея, ссылаясь на свою резолюцию 1930 (2013) "Европейская молодежь: насущная задача в сфере образования" и резолюцию 1929 (2013) "Вопросы культуры и образования в работе национальных парламентов: европейская политика", рекомендует Комитету министров настоятельно призвать Руководящий комитет по политике и практике в области образования (CDPPE) во взаимодействии с Европейским руководящим комитетом по делам молодежи (CDEJ) и Консультативным советом по делам молодежи (CCJ):

1.1. подготовить директивный документ, определяющий принципы признания и валидации результатов неформального образования, с должным учетом предложений, выработанных в рамках "Страсбургского процесса" в отношении признания и валидации результатов неформального образования;

1.2. собирать и анализировать примеры передовой практики и на этой основе разрабатывать руководящие принципы в части, касающейся:

1.2.1. укрепления духа предпринимательства в образовании;

1.2.2. ликвидации неравенства в доступе к образованию и создания условий, препятствующих досрочному прекращению школьного обучения;

1.2.3. борьбы с травлей и всеми формами насилия в школе.

2. Ассамблея также рекомендует Комитету министров призвать Объединенный совет по делам молодежи разработать меры политики, направленные на снижение риска нанесения себе вреда среди молодежи.

3. Ассамблея также рекомендует Комитету министров выделить в бюджете и программе работы на 2014-2015 годы достаточные ресурсы на деятельность, связанную с образованием, культурой и молодежной проблематикой, учитывая, что эти

¹ *Обсуждение в Ассамблее 24 апреля 2013 г. (15-е заседание) (см. док. 13155, доклад Комиссии по культуре, науке, образованию и СМИ, докладчик: г-жа Комар). Текст, принятый Ассамблеей 24 апреля 2013 г. (15-е заседание).*

Рекомендация 2014 (2013)

направления работы относятся к числу основных направлений работы Совета Европы и имеют жизненно важное значение для 800 миллионов европейцев.



Рекомендация 2015 (2013)¹

Предварительное издание

Доступ молодежи к основным правам

Парламентская ассамблея

1. Парламентская ассамблея твердо убеждена, что беспрепятственный доступ молодежи к основным правам является важнейшим элементом формирования культуры прав человека, демократии и верховенства права, и обеспокоена тем, что молодежная политика в государствах-членах Совета Европы не обеспечивает достаточных гарантий этих прав.
2. В связи с этим Ассамблея еще раз обращается с призывом о создании на общеевропейском уровне юридически обязывающей правовой базы для обеспечения доступа молодежи к основным правам, включая социально-экономические права.
3. Сознавая, насколько непростой задачей является подготовка юридически обязывающего документа в этой области, Ассамблея призывает Комитет министров подготовить в качестве первого шага рекомендацию "Облегчение доступа молодежи к основным правам", в которой содержалось бы поручение Европейскому руководящему комитету по делам молодежи, Европейскому консультативному комитету по делам молодежи и Руководящему комитету по образовательной политике и практике подготовить совместно с Европейским комитетом по социальной сплоченности проект такой рекомендации. Такая рекомендация должна будет объединить и дополнить положения, содержащиеся в ранее принятых рекомендациях Комитета министров, а также опираться на следующие документы: основные предложения, выдвинутые представителями молодежного сектора на Конференции министров по делам молодежи, состоявшейся в Санкт-Петербурге 24-25 сентября 2012 года; документ, принятый Молодежной ассамблеей, состоявшейся в Страсбурге 5-7 октября 2012 года, и соответствующие резолюции и рекомендации Парламентской ассамблеи.
4. Ассамблея приветствует начало в феврале 2013 года кампании Совета Европы "Взращивание прав человека", призванной способствовать реализации прав и свобод, закрепленных в Европейской конвенции о правах человека (СЕД №5), особенно применительно к молодежи. Она полагает, что эту кампанию следует расширить, таким образом, чтобы она охватывала и права, закрепленные в Европейской социальной хартии (пересмотренной) (СЕД №163).

¹ *Обсуждение в Ассамблее* 24 апреля 2013 г. (15-е заседание) (см. док. 13156, доклад Комиссии по культуре, науке, образованию и СМИ, докладчик: г-н Коннерти, и документ 13180, заключение Комиссии по социальным вопросам, здравоохранению и устойчивому развитию, докладчик: г-н Волонте). *Текст, принятый Ассамблеей* 24 апреля 2013 г. (15-е заседание).

5. Ассамблея также рекомендует Комитету министров принять меры по расширению возможностей государств-членов в плане оценки доступа молодежи к правам, профилактики нарушений этих прав, обеспечения надлежащих последующих шагов и восстановления прав, а также рассмотреть инновационные пути расширения возможностей молодежи в том, что касается доступа молодежи к своим правам. С этой целью Ассамблея предлагает Комитету министров:

5.1. усилить межсекторальный правозащитный подход к молодежной политике во всех сферах деятельности Организации, предложив различным органам Совета Европы надлежащим образом учитывать права молодежи при разработке стандартов, программ и мероприятий по мониторингу, а также изучить меры по облегчению доступа молодежи к этим правам;

5.2. конкретно поручить Руководящему комитету по правам человека и его Комиссии по гендерному равенству уделять в своей работе должное внимание положению молодежи во всех государствах-членах Совета Европы;

5.3. усилить программу международного анализа национальной молодежной политики под эгидой Европейского руководящего комитета по делам молодежи, обращая особое внимание на создание механизмов, обеспечивающих реальный доступ молодежи к своим правам, и принимая, при необходимости, меры по исправлению ситуации;

5.4. настоятельно призвать Совместный совет по делам молодежи совместно с другими секторами Совета Европы тщательно изучить вопрос доступа молодежи к правам, выявить трудности и эффективные формы работы в этой области, а также подготовить справочник с информацией о документах, программах и мерах политики, связанных с правами молодежи;

5.5. поручить профильным органам Совета Европы активизировать продвижение и выполнение Пересмотренной европейской хартии об участии молодежи в общественной жизни на местном и региональном уровне;

5.6. использовать существующие платформы, в частности Европейский центр глобальной взаимозависимости и солидарности (Центр "Север-Юг"), активизировать, облегчать и совершенствовать сотрудничество между учебными заведениями, молодежными организациями и неправительственными организациями (НПО) на территории Европейского союза/Европейского экономического пространства (ЕС27/ЕЭП) и другими членами Совета Европы и соседними странами, включая страны южного Средиземноморья;

5.7. инициировать проект по разработке "горизонтальных" мер, направленных на активизацию межпоколенческого диалога и поддержку реального пользования молодежью социальными и экономическими правами в соответствии с результатами 2-й Конференции министров Совета Европы, ведающих вопросами социальной сплоченности "Построение надежного будущего для всех", состоявшейся 11-12 октября 2012 года в Стамбуле, а также предложить Европейскому союзу принять участие в этом проекте;

5.8. рассмотреть вопрос о назначении на уровне Совета Европы омбудсмена для обеспечения соблюдения и защиты прав молодежи;

5.9. рекомендовать правительствам государств-членов Совета Европы внимательно отслеживать соблюдение основных прав молодежи на свободное выражение своих политических разногласий, в том числе право на ненасильственный протест, а также не допускать в этой связи лишения свободы по политическим мотивам.



Рекомендация 2016 (2013)¹

Предварительное издание

Фронтекс: правозащитные функции

Парламентская ассамблея

1. Парламентская ассамблея ссылается на свою резолюцию 1932 (2014) "Фронтекс: правозащитные функции".

2. Она приветствует тот факт, что Европейский союз и Европейское агентство по организации оперативного сотрудничества на внешних границах государств - членов Европейского союза, известное как Фронтекс, в последнее время приняли ряд мер, призванных снять озабоченности по поводу соблюдения прав человека, возникающие в связи с деятельностью Агентства. В этой связи она отмечает, что агентство Фронтекс приняло Стратегию обеспечения основных прав и Кодекс поведения, а в Регламент Фронтекс были внесены изменения, с тем чтобы включить в него требования в отношении защиты основных прав, в частности посредством учреждения должности уполномоченного по основным правам и создания консультативного форума по основным правам, в котором представлен Совет Европы. Обе эти структуры уже действуют.

3. Хотя эти изменения, безусловно, представляют собой шаг в правильном направлении, все еще сохраняются сомнения по поводу того, достаточно ли будет этих изменений и насколько они осуществимы и эффективны.

4. В этой связи Ассамблея призывает Комитет министров поддержать и стимулировать выполнение Фронтекс правозащитных функций, и в частности:

4.1. обеспечить через своего представителя на Консультативном форуме по основным правам, чтобы Совет Европы принимал активное участие в правозащитных мероприятиях Фронтекс, а также наладить обратную связь и регулярный обмен мнениями внутри Совета Европы по вопросам участия в работе этого Форума и вклада Совета Европы;

4.2. продвигать соответствующие стандарты Совета Европы, особенно стандарты, разработанные на основе решений Европейского суда по правам человека, выводы Европейского комитета по предупреждению пыток и

¹ *Обсуждение в Ассамблее 25 апреля 2013 г. (17-е заседание) (см. док. 13161, доклад Комиссии по миграции, беженцам и перемещенным лицам, докладчик: г-жа Седербратт, и док. 13187, заключение Комиссии по юридическим вопросам и правам человека, докладчик: г-н Клапписон). Текст, принятый Ассамблеей 25 апреля 2013 г. (17-е заседание).*

бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания (КПП) и Группы экспертов по противодействию торговле людьми (ГРЕТА), а также рекомендовать должным образом учитывать их в учебных программах и рабочих процедурах Фронтекс;

4.3. помочь Фронтекс укрепить свои механизмы мониторинга, включая механизм мониторинга совместных операций по возвращению, на основе сотрудничества с КПП, ГРЕТА и другими профильными секторами Совета Европы;

4.4. помочь Фронтекс в его усилиях по защите и продвижению прав человека, обеспечивая, чтобы Совет Европы использовал свои особые отношения с соответствующими национальными превентивными механизмами, созданными на основании ФПКПП ("Европейская сеть национальных превентивных механизмов (НПМ)") и с омбудсменами и правозащитными институтами государств-членов ("одноранговая сеть").



Рекомендация 2017 (2013)¹

Предварительное издание

Нанотехнология: поиск равновесия между пользой и рисками для здоровья человека и окружающей среды

Парламентская ассамблея

1. Нанотехнология – это манипулирование веществом на атомарном и молекулярном уровне. Наноматериалы представляют собой структуры, измеряемые в нанометрах (нм), то есть миллиардных долях (или 10^{-9}) метра, обычно в пределах от 1 до 100 нанометров. При таких размерах материалы способны демонстрировать физические, биологические и/или химические свойства, существенно отличающиеся от свойств материалов в большем размере, что открывает целый ряд новых технологических возможностей.

2. Нанотехнология и бесчисленные возможности ее практического применения могут принести огромную пользу (в частности, в сфере наномедицины), но могут нанести и серьёзный вред. Как и с большинством новых технологий, многие риски для здоровья человека и окружающей среды до сих пор мало изучены. Тем не менее, коммерческие прикладные нанотехнологии уже широко используются. Законодательство всячески старается не отстать от научного прогресса.

3. На протяжении многих лет Парламентская ассамблея и Комитет министров Совета Европы отстаивают необходимость формирования культуры предосторожности, которая предполагает внедрение принципа предосторожности в научные и технологические процессы при должном соблюдении свободы научных исследований и инноваций. В 2005 году главы государств и правительств Совета Европы в Заключительной декларации, принятой на Третьем саммите Совета Европы, выразили готовность "обеспечить безопасность для наших граждан при полном соблюдении прав человека и основных свобод" и в этой связи бороться с "угрозами, которые порождаются научно-техническим прогрессом".

4. Ассамблея полагает, что для выполнения этих обязательств Совет Европы как единственный общеевропейский орган, имеющий правозащитный мандат, должен, исходя из научных знаний и принципа предосторожности, установить правовые стандарты в отношении нанотехнологии, что позволит защитить 800 миллионов европейцев от риска нанесения им серьезного вреда, одновременно способствуя полезному использованию потенциала нанотехнологии.

¹ *Обсуждение в Ассамблее* 26 апреля 2013 г. (18-е заседание) (см. док. 13117, доклад Комиссии по социальным вопросам, здравоохранению и устойчивому развитию, докладчик: г-н Сударенков). *Текст, принятый Ассамблеей* 25 апреля 2013 г. (18-е заседание).

5. В связи с этим Ассамблея рекомендует Комитету министров выработать рекомендации по уравниванию пользы и рисков для здоровья человека и окружающей среды в сфере нанотехнологии, которые:

- 5.1. будут построены на принципе предосторожности, учитывая при этом необходимость обеспечения свободы научных исследований и стимулируя инновации;
- 5.2. будут предусматривать согласованное применение регламентируемых наноматериалов независимо от границ, происхождения (синтетические, натуральные, полученные случайно, искусственно произведенные, искусственно разработанные), их функционального использования и биологического поведения;
- 5.3. будут нацелены на согласование нормативных баз, включая методы анализа рисков и управления рисками, защиту исследователей и работников нанотехнологической индустрии, защиту и просвещение потребителей и пациентов (включая требования по маркировке с учетом императива осознанного согласия), а также требования по представлению информации и регистрации, с целью создания единого стандарта;
- 5.4. будут обсуждаться в ходе открытого и прозрачного процесса при участии широкого круга заинтересованных сторон (национальные правительства, международные организации, Парламентская ассамблея, гражданское общество, эксперты и ученые) в рамках диалога, выходящего за пределы Совета Европы;
- 5.5. могут быть использованы во всем мире в качестве образца регулятивных норм;
- 5.6. вначале могут быть облечены в форму рекомендации Комитета министров, но по желанию большинства стран-участниц могут также быть преобразованы в юридически обязывающий правовой документ, например, в дополнительный протокол к Конвенции Совета Европы о защите прав и достоинства человека в связи с применением достижений биологии и медицины: Конвенции о правах человека и биомедицине 1997 года (СЕД № 164) (Овьедская конвенция);
- 5.7. будут направлены на создание в перспективе международного междисциплинарного центра, который стал бы всемирной базой знаний по вопросам нанобезопасности без ущерба для продолжения поддержки, в том числе финансовой, уже осуществляемых исследовательских проектов, направленных на установление потенциальных рисков, связанных с наноматериалами;
- 5.8. могут способствовать созданию системы оценки этических норм, рекламных материалов и потребительских ожиданий, касающихся исследовательских проектов и потребительских товаров в области нанотехнологий, влияющих на человека и окружающую среду.

6. Ассамблея рекомендует поручить Комитету Совета Европы по биоэтике (DH-VIO) подготовить технико-экономическое обоснование разработки возможных стандартов в этой области на основе пункта 5 настоящей рекомендации в качестве первого шага в обсуждении этого вопроса с участием широкого круга заинтересованных сторон. При подготовке такого обоснования следует обязательно учитывать научные исследования, проводимые на международном уровне с целью выяснения рисков, связанных с наноматериалами. Поэтому, к подготовке любых предложений, касающихся принятия стандартов или нормативно правовых документов, следует активно привлекать научное сообщество.

**Резолюции
1925 - 1934**



Резолюция 1925 (2013)¹

Предварительное издание

Постмониторинговый диалог с Турцией

Парламентская ассамблея

1. В 2004 году Парламентская ассамблея постановила закрыть процедуру мониторинга в отношении Турции и открыть постмониторинговый диалог, заявив, что она уверена в том, что турецкие власти продолжают процесс реформ и реализуют уже объявленные реформы. Ассамблея отмечает, что во исполнение резолюции 1710 (2010) "Срок полномочий содокладчиков Комиссии по мониторингу" в настоящее время Ассамблее следует обсудить на пленарном заседании выполнение резолюции 1380 (2004) "О выполнении Турцией своих обязательств".

2. Сотрудничество с Турцией осуществлялось в рамках постмониторингового диалога с целью выполнения 12 мер, изложенных в пункте 23 резолюции 1380 (2004), а именно: провести реформу Конституции 1982 года; снизить 10-процентный избирательный барьер; признать право на отказ от военной службы по религиозным и иным соображениям; учредить институт омбудсмана, ратифицировать Конвенцию об отмывании, выявлении, изъятии и конфискации доходов от преступной деятельности (СЕД № 141), Рамочную конвенцию о защите национальных меньшинств (СЕД № 157), Европейскую хартию региональных языков и языков меньшинств (СЕД № 148) и пересмотренную Социальную хартию (СЕД № 163), а также принять прежде ей не принятые положения Социальной хартии; завершить внесение изменений в Уголовный кодекс (в частности, обеспечить соразмерный подход к свободе слова и к свободе объединений, исходя из решений Европейского суда по правам человека ("Суд")); изучить законодательство, существующее со времени введения чрезвычайного положения; провести реформу органов местной и региональной власти и децентрализацию; организовать возвращение лиц, оказавшихся внутренне перемещенными в результате конфликта в 1990-е годы; подготовить судей и прокуроров, а также сотрудников полиции и жандармерии; отменить географические оговорки в отношении Женевской конвенции о статусе беженцев и продолжить политику признания существования национальных меньшинств, проживающих в Турции, и предоставления им права на сохранение, развитие и выражение своей самобытности, а также реализовать это право на практике; продолжить усилия по борьбе с неграмотностью среди женщин и всеми формами насилия в отношении женщин.

¹ *Обсуждение в Ассамблее 23 апреля 2013 г. (12-е заседание) (см. док. 13160, доклад Комиссии по соблюдению обязательств государствами – членами Совета Европы (Комиссия по мониторингу), докладчик: г-жа Дюррьё). Текст, принятый Ассамблеей 22 апреля 2013 г. (3-е заседание).*

3. Ассамблея подчеркивает, что процесс важных реформ происходит в исключительно сложных условиях как внутри страны, так и в международном плане. За последние 10 лет после прихода к власти ПСР Турция вступила в период политических преобразований, характеризующихся переосмыслением роли армии, изменением места различных ветвей власти (в частности, судебной), открытием крупных судебных процессов (Эргенекон, Бальоз, КСК), которые сильно повлияли на общество и на основные политические, военные и гражданские структуры, а также курдский вопрос в Турции и конфликт между турецким государством и ПКК, который унес жизни более 40 тысяч человек. Ассамблея отмечает также, что на нестабильном Ближнем Востоке сирийский конфликт имеет далеко идущие последствия в Турции. Начиная с 2011 года страна приняла более 220 тысяч беженцев, что стало замечательным проявлением солидарности.

4. Ассамблея отмечает, что в 2005 году начались переговоры о вступлении между Турцией и Европейским союзом. Она приветствует возобновление дискуссий и возможное открытие в ходе переговоров в 2013 году новых глав, включая Главу 22 о региональной политике и координации структурных инструментов. Она полагает, что открытие дополнительных глав, в частности Главы 23 (Судебные системы и основные права) и Главы 24 (Правосудие, свобода и безопасность), поможет закрепить процесс реформ и поддержать деятельность Совета Европы.

5. Ассамблея обращает внимание на весьма существенные экономические достижения в контексте глобального кризиса. Это подтверждает позицию Турции как региональной державы, которая активно участвует в многосторонних процессах и играет важнейшую роль в стратегическом и энергетическом плане. Все эти факторы делают стабильность Турции жизненно важной для всего восточного Средиземноморья.

6. Ассамблея также с интересом отмечает, что революции "Арабской весны" повлияли почти на все мусульманские страны восточного Средиземноморья. Однако сейчас Турция является своего рода "маяком" для этих стран, ситуация в которых весьма нестабильна. Это делает еще более важным продолжение ожидаемых реформ и доведение их до успешного завершения.

7. Ассамблея отмечает, что хотя многие реформы были проведены в ходе начального этапа постмониторингового диалога (2004-2010 годы), они лишь частично сняли 12 требований, содержащихся в резолюции 1380 (2004). В этой связи Ассамблея отмечает:

7.1. специальный пересмотр некоторых статей Уголовного кодекса в 2005 году и, в частности, внесение в статью 301 поправки, предусматривающей наказание за посягательства на "турецкую самобытность и нацию"; эту поправку требуется полностью отменить;

7.2. начало реализации учебных программ для судей и прокуроров, главным образом в связи с Уголовным кодексом 2005 года;

7.3. конституционную реформу 2007 года, которая проложила путь к избранию Президента Республики всеобщим прямым голосованием начиная с 2014 года;

- 7.4. принятие в 2007 году мер по борьбе с пытками и унижающим достоинство обращением, а также организацию соответствующей подготовки для сотрудников служб безопасности;
- 7.5. ужесточение положений Уголовного кодекса, касающихся мер по борьбе с насилием в отношении женщин, разработку крупных учебных программ, начиная с 2006 года, и принятие Закона о защите семьи в 2007 году;
- 7.6. принятие Закона о фондах, который вступил в силу в феврале 2007 года;
- 7.7. принятие "Закона о компенсации за ущерб в результате терроризма и антитеррористических действий", который вступил в силу в марте 2007 года, а также начало программ возвращения перемещенных лиц и нескольких программ социально-экономического развития в юго-восточной части Турции;
- 7.8. "демократический шаг навстречу" курдской общине, сделанный в 2009 году, когда, в частности, началось обсуждение курдского вопроса, было расширено использование курдского языка в СМИ и избирательных кампаниях, а также разрешено преподавание курдского языка в университетах;
- 7.9. проведение в сентябре 2010 года конституционного референдума, по итогам которого были начаты судебные разбирательства по делам лидеров государственного переворота 12 сентября 1980 года; изменение порядка привлечения к гражданским судам военнослужащих, включая офицеров, а также лиц, обвиняемых в преступлениях против государственной безопасности; увеличение количества членов Конституционного суда и Высшего совета судей и прокуроров; принятие принципа учреждения института омбудсмана; введение права на индивидуальное обращение в Конституционный суд по вопросам, относящимся к сфере действия Европейской конвенции о правах человека (СЕД № 5), расширение объема и существенного содержания профсоюзных прав, а также права на свободу объединения;
- 7.10. ратификацию в 2007 году пересмотренной Европейской социальной хартии.
8. Ассамблея подчеркивает, что все принятые меры должны быть реализованы в полном объеме и оперативно.
9. В связи с этим Ассамблея хотела бы пристально взглянуть на выполнение резолюции 1380 (2004) и проанализировать реформы, проведенные в последующий период (2010-2013 годы), а также объявленные реформы.
10. В связи с реформой Конституции, избирательным порогом и предоставлением возможности голосовать турецким гражданам, проживающим за границей:
- 10.1. Ассамблея принимает к сведению создание парламентом 19 октября 2011 года примирительного комитета с равным представительством четырех парламентских партий. Его возглавляет председатель Великого национального собрания г-н Джемил Чичек. Его задача – пересмотр Конституции, принятой под влиянием военных после государственного переворота 1980 года. Ассамблея

подчеркивает, в частности, образцовый характер членского состава Комитета, а также правило консенсуса, принятое для принятия решений. Она также приветствует проведение консультаций со всеми движущими силами турецкого общества, начатые примирительным комитетом, отмечая при этом, насколько сложно примирить различные позиции по некоторым основополагающим принципам, таким как гражданство, и некоторым политическим вопросам, таким как децентрализация. Хотя первоначальные намерения и решимость заслуживают всяческих похвал, практическая реализация этих начинаний проходит непросто. Ассамблея ожидает, что реформа Конституции будет соответствовать стандартам, установленным Советом Европы.

10.2. Турецкие институты и граждане Турции должны сами определить будущую демократическую систему страны и тип управления. Тем не менее, Ассамблея предлагает турецким властям обратиться к экспертному опыту Европейской комиссии за демократию через право (Венецианская комиссия), прежде чем завершать работу над проектом конституции. Исключительно важно гарантировать институциональный баланс ветвей власти и независимость судебной системы, четко прописать надлежащие сдержки и противовесы и утвердить уважение основных прав и индивидуальных свобод при обеспечении соблюдения стандартов Совета Европы.

10.3. Ассамблея еще раз обращается с призывом к властям Турции учитывать рекомендации Венецианской комиссии относительно снижения избирательного порога, который в настоящее время составляет 10% и является самым высоким из 47 государств – членов Совета Европы, с тем чтобы расширить участие в парламенте политических партий, которые играют важнейшую роль в демократических странах.

10.4. Ассамблея приветствует тот факт, что турецкие власти приняли необходимые меры по выполнению решений парламента, принятых в июле 2012 года, и предоставить турецким избирателям, проживающим за границей, возможность голосовать на президентских выборах 2014 года и парламентских выборах 2015 года, а также на последующих выборах.

11. В связи с завершением пересмотра Уголовного кодекса (с целью отразить, в частности, необходимость пропорциональности, вытекающей из решений Европейского суда по правам человека по делам, касающимся свободы выражения мнения и объединения), рассмотрением законодательства, принятого в период чрезвычайного положения, и подготовкой судей, прокуроров, а также сотрудников полиции и жандармерии:

11.1. Ассамблея подчеркивает, что Турция провела судебные реформы, призванные привести ее законодательство в соответствие с Европейской конвенцией о правах человека, в частности, благодаря принятию в июле 2012 года третьего и четвертого пакетов судебных реформ. Цель этих реформ заключалась, в частности, в том, чтобы усилить принцип презумпции невиновности и ограничить досудебное содержание под стражей. Следует отметить, что, несмотря на несколько случаев освобождения под залог или под судебный надзор, в краткосрочном плане результаты не оправдали ожидания. А

лица, находящиеся в предварительном заключении, включая избранных членов парламента, все еще составляют 23% заключенных.

11.2. Ассамблея приветствует ратификацию в сентябре 2011 года Факультативного протокола к Конвенции ООН против пыток и предлагает создать национальный превентивный механизм для предупреждения пыток.

11.3. Хотя Ассамблея отмечает реформы, проведенные в области ювенальной юстиции, она, тем не менее, ожидает выводов Европейского комитета по предупреждению пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания (КПП) в отношении обращения с несовершеннолетними и условий их содержания. Ассамблея также настоятельно призывает власти улучшить условия во всех турецких тюрьмах в соответствии со стандартами и практикой Совета Европы.

11.4. В связи со свободой выражения мнения, которая является исключительно важным вопросом, обращая внимание на реформы, проведенные в рамках "третьего пакета" с целью ослабления ограничений, Ассамблея, ссылаясь на резолюцию 1920 (2013) "О состоянии свободы СМИ в Европе", еще раз обращается к Турции с конкретной просьбой провести углубленный анализ правовых положений и административных мер, относящихся, в частности, к положениям Уголовного кодекса и антитеррористическому законодательству. Требуется прояснения также законодательство, касающееся Интернета, с тем чтобы проверить его на предмет совместимости с решениями Европейского суда по правам человека.

11.5. Ассамблея приветствует принятие парламентом 11 апреля 2013 года четвертого пакета судебных реформ. Так, поправки к Уголовному кодексу и антитеррористическому законодательству должны помочь привести, как это требуется, турецкое законодательство в соответствие с прецедентной практикой Европейского суда по правам человека. Кроме того они призваны помочь четко разграничить, как это ожидается, свободу выражения мнения и террористическую пропаганду. Ассамблея еще раз требует отменить статью 301 Уголовного кодекса, а также статью 125 Уголовного кодекса, которая предусматривает уголовное преследование за клевету. Ассамблея призывает также пересмотреть в соответствии с прецедентной практикой Европейского суда по правам человека предусмотренные законом определения преступлений, связанных с терроризмом и принадлежностью к преступной организации.

11.6. Ассамблея отмечает, что принятие четвертого пакета судебных реформ должно позволить отменить срок давности по случаям пыток и возобновить судебные расследования по делам, в отношении которых Европейский суд по правам человека констатировал, что в нарушение Европейской конвенции о правах человека эффективные расследования не были проведены.

11.7. Ассамблея также предлагает Турции продолжить реформы, предпринятые с целью защиты всех основных и личных свобод, с тем чтобы в центре внимания правозащитной системы была именно защита отдельного человека.

11.8. Ассамблея отмечает, что реформа образования ("система 4+4+4") увеличивает продолжительность обязательного школьного образования, что является позитивным шагом. Существует, однако, определенная озабоченность по поводу введения начиная со второго среднего уровня религиозного образования, поскольку на этом уровне были воссозданы отдельные секции школ "имам-хатип". Эта мера представляется отходом от принципа светскости, основанного на уважении всех религий, принципа, одобренного премьер-министром. Ассамблея будет следить за формированием этой новой системы.

11.9. В связи с соблюдением прав геев, лесбиянок, бисексуалов и транссексуалов (ЛГБТ) Ассамблея предлагает Турции предпринять все возможные шаги, включая образовательные меры, для борьбы со всеми формами дискриминации, а также принять надлежащие правовые и конституционные положения. Ассамблея надеется, что эти реформы, касающиеся сексуальной ориентации и гендерной идентичности, будут реализованы в полном объеме, в соответствии с рекомендацией CM/Rec(2010)5 Комитета министров о мерах по борьбе с дискриминацией на почве сексуальной ориентации или гендерной идентичности.

11.10. Ассамблея может лишь отметить несколько вопросов, касающихся прав человека и основных свобод, которые по-прежнему считаются проблемными:

11.10.1. Ассамблея выражает сожаление по поводу того факта, что до сих пор не было принято никаких юридических решений в связи с досудебным содержанием под стражей большого числа членов парламента, мэров и местных избранных представителей. Такая ситуация, несомненно, препятствует выполнению ими мандатов, врученных этим избранным представителям гражданами, и требует безотлагательного принятия судебного решения;

11.10.2. Ассамблея призывает Турцию соблюдать право на защиту в ходе резонансных судебных процессов (Эргенекон, Бальюз, КСК), которые проводятся судами, наделенными особыми полномочиями. Эти судебные разбирательства одновременно влияют на избранных представителей, военнослужащих, преподавателей университетов, студентов, журналистов и курдов. Ассамблея озабочена большим числом такого рода судебных процессов;

11.10.3. помимо этого, Ассамблея отмечает, что аресты и досудебное содержание под стражей, в частности журналистов, молодых людей и студентов, вызывают серьезную озабоченность. Она настоятельно призывает Турцию незамедлительно принять новое законодательство, позволяющее гарантировать свободу выражения мнения и право на проведение демонстраций, а также обеспечить, чтобы действия полиции, когда в них возникает потребность, оставались соразмерными.

11.11. В связи с роспуском политических партий Ассамблея предлагает Турции в соответствии с рекомендациями Венецианской комиссии 2009 года активизировать усилия в контексте проведения конституционной реформы с

целью принятия должным образом разработанной процедуры, основанной на строгих критериях, таких как попустительство или подстрекание к насилию или открытые угрозы основным демократическим ценностям.

11.12. В отношении профсоюзных прав Ассамблея отмечает Закон, принятый 19 октября 2012 года. Она отмечает малое число работников, состоящих в профсоюзах (менее 10%), а именно 1 миллион из 10. Она обращает внимание на существующий высокий порог, который заключается в том, что в компаниях, где работает более 30 человек, профсоюзы, для того чтобы иметь право на ведение коллективных переговоров, должны объединять более 3% сотрудников. В настоящее время это означает, что практически половина профсоюзов не имеет возможности делать этого. Эта мера, как представляется, будет реализовываться постепенно, однако в полном объеме она будет применяться лишь к 2018 году. В связи с этим Ассамблея просит Турцию обеспечить, чтобы новое законодательство о профсоюзах реально гарантировало право на ведение коллективных переговоров. Она призывает Турцию продолжить дискуссии с социально-экономическими партнерами и профсоюзами, с тем чтобы снять оговорки, сделанные в отношении статей 2.3, 4.1, 5 и 6 пересмотренной Европейской социальной хартии.

11.13. Ассамблея подчеркивает очевидную необходимость подготовки судей и прокуроров. Она призывает власти продолжать и активизировать программы обязательного обучения сотрудников полиции и служб безопасности непосредственно на службе. Это жизненно важно для обеспечения эффективного применения новых законодательных мер с учетом решений Европейского суда по правам человека. Подготовка судебного персонала и персонала служб безопасности должна сопровождаться жизненно важным изменением умонастроений. Ассамблея настоятельно призывает Турцию продолжить сотрудничество, установившееся с Советом Европы в этих областях.

12. В связи с учреждением института омбудсмена и признанием права на отказ от военной службы по религиозным и иным убеждениям, а также учреждением альтернативной гражданской службы:

12.1. Ассамблея с удовлетворением отмечает учреждение института омбудсмена по итогам конституционного референдума 12 сентября 2010 года и посредством принятия Закона от 14 июня 2012 года, что позволило выполнить одно из конкретных требований Ассамблеи, зафиксированных в перечне 12 требуемых мер. Тем не менее, она предлагает парламенту Турции пересмотреть критерии отбора и избрания омбудсмена и заместителей омбудсмена, с тем чтобы обеспечить авторитет и эффективность этого вновь созданного института, а также его финансирование.

12.2. Ассамблея также приветствует решительные усилия министерства юстиции, направленные на то, чтобы более полно учитывать судебную практику Европейского суда по правам человека, усилить надзор за выполнением решений Суда и предупреждать повторные нарушения статей Конвенции. Так, она приветствует создание системы компенсации в случаях чрезвычайно продолжительного содержания под стражей или судебного разбирательства, а

также тот факт, что в процессе служебного продвижения судей учитывается соответствие принимаемых ими решений судебной практике Суда.

12.3. Ассамблея приветствует открывшуюся в результате пересмотра Конституции в 2010 году возможность индивидуального обращения в Конституционный суд в связи с нарушениями прав, закрепленных в Европейской конвенции о правах человека, а также практическую реализацию этого права начиная с сентября 2012 года.

12.4. Учитывая, что речь идет об одной из 12 требуемых мер, Ассамблея выражает, однако, разочарование по поводу того, что не было принято никаких шагов для создания законодательной базы для отказа от воинской службы по религиозным и иным соображениям, а также для создания альтернативной гражданской службы, как того требуют решения, принятые в последнее время по данному вопросу Европейским судом по правам человека.

13. В связи с проведением реформы местного и регионального управления и децентрализацией и возвращением перемещенных лиц:

13.1. Ассамблея убеждена, что продолжение и активизация децентрализации будет ключевым фактором стратегии развития Турции, а также возможным ответом на курдский вопрос. В этой связи она настоятельно призывает Турцию выполнить рекомендацию 301 (2011), принятую Конгрессом местных и региональных властей 24 марта 2011 года, и продолжить реформы в области децентрализации в соответствии с Европейской хартией местного самоуправления (СЕД № 122), ратифицированной Турцией в 1992 году.

13.2. Ассамблея с удовлетворением отмечает вступление в силу в марте 2008 года Закона № 5233 "О компенсации ущерба, нанесенного террористическими актами и антитеррористическими мерами". Она призывает Турцию продолжить свои экономические и социальные программы для стабильного возвращения перемещенных лиц, как это предусмотрено в 12 требуемых мерах.

14. В связи с правовыми инструментами Совета Европы, упомянутыми в резолюции 1380 (2004):

14.1. Ассамблея приветствует ратификацию Турцией Конвенции об отмывании, выявлении, изъятии и конфискации доходов от преступной деятельности (СЕД № 141) 6 октября 2004 года и пересмотренной Европейской социальной хартии 27 июня 2007 года в соответствии с резолюцией 1380 (2004).

14.2. Ассамблея отмечает, что Турция не подписала и не ратифицировала Рамочную конвенцию о защите национальных меньшинств и Хартию региональных языков и языков меньшинств, как этого требовала Ассамблея в 2004 году. Она настоятельно призывает Турцию рассмотреть вопрос о подписании этих правовых документов.

14.3. Ассамблея приветствует принятие в марте 2010 года циркуляров, имеющих целью облегчить доступ к процедурам получения убежища, усилить

защиту уязвимых групп и облегчить доступ лиц в поиске убежища к рынку труда. Кроме того Ассамблея приветствует принятие 4 апреля 2013 года закона об иностранцах и международной защите, что является существенным шагом вперед в обеспечении защиты прав иностранцев независимо от их статуса. Она настоятельно призывает Турцию продолжать сотрудничество с Управлением Верховного комиссара ООН по делам беженцев (УВКБ ООН) и еще раз обращается к ней с призывом снять географические ограничения на применение Женевской конвенции 1951 года о статусе беженцев. Она также настоятельно призывает международное сообщество поддержать усилия Турции с целью улучшения приема и интеграции беженцев.

14.4. Ассамблея с удовлетворением отмечает ратификацию 23 марта 2012 года Конвенции Совета Европы о предупреждении терроризма (СДСЕ № 196). Она также пользуется возможностью, для того чтобы еще раз решительно осудить все акты насилия и терроризма. В связи с террористическими актами, связанными с ПКК, Ассамблея еще раз повторяет, что для курдского вопроса следует найти политическое решение и призывает прекратить все формы насилия в качестве предварительного условия любых переговоров.

15. В связи с проведением политики признания существования проживающих в Турции национальных меньшинств и предоставления лицам, принадлежащим к этим меньшинствам, права сохранять, развивать и выражать свою идентичность, а также возможность пользоваться этим правом на практике:

15.1. Ассамблея указывает, что Турция ссылается на определение меньшинств, установленное в Лозаннском договоре от 24 июля 1923 года, где меньшинствами считаются "граждане Турции, принадлежащие к немусульманским меньшинствам". Кроме того, следует отметить, что Турция признала в качестве меньшинств лишь еврейскую, армянскую и греческую православные религиозные общины.

15.2. Ассамблея приветствует активизацию диалога с религиозными общинами и недавние меры по ликвидации проблем, с которыми сталкиваются немусульманские меньшинства. Ассамблея также отмечает вклад меньшинств в работу по пересмотру Конституции, который призван обеспечить равенство по закону и на практике всех граждан Турции независимо от их вероисповедания.

15.3. Ассамблея приветствует внесение изменений в Закон о фондах от 27 августа 2011 года, направленных на облегчение регистрации недвижимого имущества. Она предлагает властям Турции завершить процесс возвращения имущества религиозным общинам.

15.4. В связи с заключением Венецианской комиссии от марта 2010 года относительно правового статуса религиозных общин в Турции и права Православного патриархата Стамбула использовать прилагательное "экуменический" Ассамблея с удовлетворением отмечает, что в настоящее время обсуждается вопрос о возобновлении деятельности семинарии Халки.

15.5. Признавая, что недавние реформы турецкого законодательства улучшили отношения с немусульманскими религиозными общинами, Ассамблея,

тем не менее, настоятельно призывает Турцию выполнить требования, содержащиеся в пункте 19.2 резолюции 1704 Ассамблеи (2010) "Свобода религии и другие права человека немусульманских меньшинств в Турции и мусульманского меньшинства во Фракии (Восточная Греция)" и рекомендации Венецианской комиссии, включенные в ее заключение № 535/2009, принятое в марте 2010 года, с тем чтобы гарантировать основное право на свободу религии, в частности посредством признания юридического лица немусульманских общин, что обеспечивало бы доступ к правосудию и защите имущественных прав.

15.6. В этой связи Ассамблея настоятельно призывает начать с общиной Алеви конструктивный диалог, в частности, по вопросам признания правового статуса священных мест Алеви (Джемевлери), преподавания религии Алеви в школах и расследования жалоб по поводу конфискации имущества.

15.7. Ассамблея также приветствует существенный прогресс, достигнутый за период с 2004 года, в плане расширения культурных и лингвистических прав курдов, включая использование начиная с 2011 года языков, помимо турецкого, в сфере образования, СМИ и при проведении избирательных кампаний, а также появление с 2012 года возможности выбирать язык, используемый для целей защиты в суде. Подчеркивая, что она безоговорочно осуждает терроризм, Ассамблея, тем не менее, отмечает, что лишение свободы тысяч курдов, включая местных избранных представителей и журналистов, за якобы террористические преступления, ложится тяжким бременем на урегулирование курдского вопроса. Ассамблея надеется, что продолжающиеся судебные и конституционные реформы позволят найти политическое решение этой проблемы.

15.8. Ассамблея приветствует официальное возобновление турецкими властями в декабре 2012 года предварительных переговоров с лидером ПКК. Она также приветствует "мирный процесс", который, по ее мнению, несомненно ведет к прекращению насилия и созданию мирной обстановки для решения курдского вопроса. Ассамблея сознает, что этот процесс весьма нестабилен, и должен сопровождаться выводом активистов ПКК из Турции. Был создан "Комитет мудрецов" в составе 63 членов. Ассамблея хотела бы, чтобы он представлял все слои общества и различные политические силы, поддерживая усилия, призванные довести эту инициативу до успешного завершения;

15.9. Признавая важность школ меньшинств для сохранения самобытности национальных меньшинств, Ассамблея, тем не менее, выражает сожаление по поводу того, что закон 2007 года о частных учебных заведениях не отражает требований, содержащихся в пункте 19.14 резолюции 1704 (2010) Ассамблеи. В связи с этим Ассамблея настоятельно призывает Турцию принять законодательство, разрешающее детям, принадлежащим к немусульманским меньшинствам, но не имеющим турецкого гражданства, посещать школы для меньшинств. В этой связи Ассамблея, учитывая применяемый в некоторых случаях принцип взаимности, отмечает, что специальные решения не позволяют решить проблему достаточно эффективно;

15.10 Ассамблея отмечает, что Турция не прислала ответ на резолюцию 1704 (2010). Она предлагает Турции в течение двух месяцев направить ответ на остающиеся вопросы.

16. В связи с продолжением усилий по борьбе с женской неграмотностью и всеми формами насилия в отношении женщин:

16.1. Ассамблея приветствует прогрессивные законодательные меры, принятые за период с 2005 года, а также реформу Уголовного кодекса в части борьбы с насилием в отношении женщин, включая принятие соответствующих законодательных положений и информационно-просветительские меры. Она высоко оценивает действия Турции по подготовке Конвенции Совета Европы о предотвращении и пресечении насилия в отношении женщин и бытового насилия (Стамбульская конвенция, СЕД № 210). Ассамблея отмечает, что Турция стала первой страной, которая без каких-либо оговорок ратифицировала ее в марте 2012 года и приняла соответствующий закон. Следует отметить, однако, что насилие в отношении женщин продолжает оставаться реальной проблемой.

16.2. Поэтому Ассамблея подчеркивает необходимость обеспечения надлежащего применения законодательства, в частности, посредством специальной подготовки лиц медицинской профессии, сотрудников полиции, прокуроров, судей, а также наказывать за любые нарушения или попустительства со стороны официальных институтов.

16.3. Ассамблея призывает Турцию продолжать усилия по борьбе с женской неграмотностью, которая является главным препятствием, мешающим женщинам участвовать в общественной и экономической жизни, и означает, что существует значительная опасность того, что девушки подвергнутся физическому, психологическому или сексуальному насилию. В этой связи Ассамблея настоятельно призывает Турцию бороться с ранними и детскими браками в соответствии с резолюцией 1468 (2005) Ассамблеи "О насильственных и детских браках". Она также призывает проявлять бдительность в связи с сохранением права женщин на прекращение беременности.

16.4. Ассамблея надеется, что Турция подтвердит свое стремление на деле укреплять гендерное равенство. Она приветствует тот факт, что поправки к Конституции 2010 года предусматривают позитивную дискриминацию женщин. Ассамблея надеется, что Турция в полной мере воплотит принцип гендерного равенства в своей будущей конституции, оставаясь образцом для подражания в этом регионе.

17. В заключение, Ассамблея подчеркивает, что в настоящее время Турция находится в процессе политических преобразований, и что геополитическая ситуация весьма сложна. Ассамблея отмечает, однако, что данный процесс законодательных реформ и институциональных преобразований продолжается, поскольку ряд ключевых требований, содержащихся в резолюции 1380 (2004), все еще не выполнен. Этот процесс мог бы привести к разработке новой конституции и формированию новой политической системы, которая в свое время будет оценена Ассамблеей. Она также

заверяет Турцию о своей готовности в полной мере поддержать процесс активизации этих демократических реформ.

18. В связи с местными выборами 2014 года, первыми выборами Президента Республики прямым голосованием в 2014 году и парламентскими выборами 2015 года Ассамблея постановляет следить за событиями в Турции и представить комплексный доклад по постмониторинговому диалогу с Турцией по итогам этих выборов. Она еще раз заявляет о готовности Совета Европы, и в частности Венецианской комиссии, поддержать усилия турецких властей.



Резолюция 1926 (2013)¹
Предварительное издание

Борьба с "детским секс-туризмом"

1. Сексуальная эксплуатация детей в сфере путешествий и туризма, также именуемая "детским секс-туризмом", представляет собой нарушение основных прав и достоинства детей. Несмотря на растущее осознание проблемы, масштабы детского секс-туризма за последние годы резко возросли из-за бума в индустрии путешествий и туризма, а также использования новых технологий с противоправными целями. Европа затронута этим явлением как регион происхождения и приема "туристов - сексуальных преступников".
2. Государства-члены Совета Европы должны защищать детей от всех форм сексуальной эксплуатации как на своей территории, так и за ее пределами, и не могут не замечать случаев, когда их граждане совершают преступления и нарушают основные права детей, которые относятся к самым уязвимым членам нашего общества.
3. Поэтому Парламентская ассамблея призывает к принятию целенаправленных мер правового и нормативного характера для эффективной борьбы с детским секс-туризмом. Принимаемые меры должны быть направлены на профилактику, привлечение к ответственности правонарушителей, защиту жертв и разработку соответствующих мер политики и международного сотрудничества (подход "4П") как в странах происхождения, так и странах назначения секс-туристов. Эти меры должны быть согласованными и приниматься с участием общественности и партнеров – частных лиц и организаций.
4. Необходимо продолжить процесс подписания и ратификации международных и региональных нормоустанавливающих документов в сфере защиты детей от сексуальной эксплуатации, а также ужесточение соответствующего национального законодательства путем обеспечения соблюдения этих норм и их эффективного применения. Принимая во внимание трансграничный характер детского секс-туризма, полиция и судебные органы должны тесно взаимодействовать на международном уровне.
5. С целью обеспечения успешного сотрудничества с частным сектором индустрию туризма следует поощрять к соблюдению принципов ответственного и этичного ведения туристического бизнеса.
6. Исходя из вышеизложенного, Ассамблея призывает государства-члены Совета Европы:

¹ *Обсуждение в Ассамблее 23 апреля 2013 г. (13-е заседание) (см. док. 13152, доклад Комиссии по социальным вопросам, здравоохранению и устойчивому развитию, докладчик: г-н Гилетки). Текст, принятый Ассамблеей 23 апреля 2013 г. (13-е заседание).*

6.1. в отношении необходимых законодательных мер:

6.1.1. подписать и ратифицировать, если это еще не сделано, международные и региональные нормоустанавливающие документы в сфере защиты детей от сексуальной эксплуатации, и в частности Конвенцию Совета Европы о защите от сексуальной эксплуатации и сексуальных злоупотреблений (Лансаротская конвенция, СДСЕ № 201),;

6.1.2. обеспечивать соответствие своих внутригосударственных правовых норм международным и региональным стандартам в области защиты детей от сексуальной эксплуатации, для чего, в частности:

6.1.2.1. обеспечивать защиту детей в возрасте до 18 лет от сексуальной эксплуатации вне зависимости от установленного законом минимального возраста вступления в половую связь;

6.1.2.2. установить экстерриториальную юрисдикцию и отменить правило двойного вменения в отношении деяний, связанных с сексуальной эксплуатацией детей;

6.1.3. создавать, внедрять и контролировать механизмы, не допускающие выезда за границу сексуальных преступников, относящихся к группе высокого риска;

6.1.4. поощрять на национальном и международном уровне благотворительные организации, учебные заведения, интернаты и другие учреждения, сотрудникам которых приходится находиться в контакте с детьми, к проведению систематических проверок нанимаемых сотрудников при их приеме на работу, в т.ч. требуя от них представления справок об отсутствии у них судимости в их странах;

6.2. в отношении применяемых мер политики:

6.2.1. активно пропагандировать ответственный и этичный туризм, при котором уважаются права детей, поощрять туристическую индустрию к соблюдению принципов ответственного и этичного ведения туристического бизнеса, принятию таких мер саморегулирования, как Кодекс поведения в интересах защиты детей от сексуальной эксплуатации в сфере путешествий и туризма, и систематическому информированию о фактах сексуальной эксплуатации детей;

6.2.2. привлекать внимание общественности к проблеме детского секс-туризма в тесном взаимодействии со всеми заинтересованными сторонами, а именно органами государственной власти, частным сектором и неправительственными организациями, в том числе в форме информационных кампаний, раскрывающих общественности правовые и социальные последствия детского секс-туризма и призывающих ее сообщать информацию о туристах-сексуальных преступниках, а также выбирать тех профессиональных участников туристического рынка, которые преисполнены решимости бороться с детским секс-туризмом;

6.2.3. расширять международное сотрудничество в деле преследования туристов - сексуальных преступников, в том числе с помощью заключения двухсторонних и многосторонних соглашений и создания совместных следственных групп;

6.2.4. создать надежную централизованную систему баз данных, при помощи которой можно было бы обмениваться национальными материалами о сексуальных преступниках и собирать данные о фактах секс-туризма;

6.2.5. придерживаться комплексного подхода и вести борьбу одновременно со всеми проявлениями сексуальной эксплуатации детей, в т.ч. путем предотвращения размещения в Интернете изображений насилия над детьми, что особенно способствует развитию детского секс-туризма;

6.2.6. увеличить финансовую, организационную и техническую поддержку всем участникам борьбы с детским секс-туризмом в странах назначения, в т.ч. помогая им в разъяснительной работе с детьми и местным населением по проблеме сексуальной эксплуатации детей, а также:

6.2.6.1. в создании возможностей получения образования и трудоустройства для уязвимых детей и детей – жертв секс-туризма;

6.2.6.2. в разработке программ профессиональной подготовки, охватывающих всех специалистов, которым предстоит находиться в контакте с детьми – жертвами секс-туризма - или заботиться о них, с тем чтобы научить их выявлять потенциальные случаи злоупотреблений и надлежащим образом реагировать на них.

7. Ассамблея призывает национальные органы власти и парламенты, а также любые заинтересованные государственные или частные организации присоединиться к кампании Совета Европы "Каждый пятый" по пресечению сексуального насилия в отношении детей, поддерживать ее проведение и вносить в нее свой вклад.



Резолюция 1927 (2013)¹
Предварительное издание

Прекращение дискриминации цыганских детей

Парламентская ассамблея

1. Дискриминация цыган в Европе стала повсеместным явлением и затрагивает членов этой общины уже в самом юном возрасте. Она принимает самые разные формы, включая отсутствие дородовой и послеродовой медицинской помощи, безгражданство, детскую нищету, плохие жилищные условия, неравный доступ к образованию и повышенную опасность подвергнуться издевательствам, насилию и стать жертвой торговли людьми.
2. Усилия, направленные на исправление такого положения вещей, тем более насущны, если учесть, что примерно 50% цыганского населения в Европе, то есть примерно 5-6 млн. человек, не достигли 18 лет. Эти усилия должны быть направлены на улучшение материальных условий жизни цыганских семей путем осуществления инвестиций в жилищное строительство, улучшения санитарных условий и создания рабочих мест, а также отказа от бытующих стереотипов и прекращения дискриминации цыган. Основной целью должно стать обеспечение для цыганских детей тех же возможностей, что и для любых других детей, и оказание им поддержки в свободном принятии решений относительно своего будущего.
3. Если цыганам обеспечить равные возможности в детстве, во взрослом возрасте они будут усиливать трудовой потенциал и способствовать активизации экономической деятельности в Европе как специалисты в разных областях. При более тесной интеграции в общество они смогут действовать в качестве посредников для укрепления толерантности и достижения многообразия на континенте. Они смогут вести политическую и общественную деятельность, играя ведущую роль в улучшении положения цыган и других ущемленных общин в Европе.
4. Парламентская ассамблея подчеркивает, что дискриминация представляет собой двусторонний процесс. Для ее искоренения необходимо воздействовать на обе стороны уравнения. Тем, кто подвергается дискриминации, следует дать возможность повысить самооценку, стимулируя принятие энергичных целенаправленных мер. В то же время информационно-просветительские мероприятия и возможности налаживать отношения с "другими" должны быть реализованы для укрепления взаимного понимания и терпимости.

¹ *Обсуждение в Ассамблее 23 апреля 2013 г. (13-е заседание) (см. док. 13158, доклад Комиссии по вопросам равенства и недопущения дискриминации, докладчик: г-жа Мемежан). Текст, принятый Ассамблеей 23 апреля 2013 г. (13-е заседание).*

5. Расширение прав и возможностей цыганских детей и их семей требует не только работы с цыганами и их поддержки, но и совместного с ними создания условий для самоорганизации общины и ее активного участия в разработке мер, включая процесс принятия решений. Многие неправительственные организации (НПО) как на международном, так и на национальном уровне активно занимаются цыганской проблематикой и очень важно, чтобы правительства отдельных стран сотрудничали с ними при разработке соответствующих мер.

6. Ассамблея, ссылаясь на свою рекомендацию 2003 (2012) "Цыгане-мигранты в Европе" и резолюцию 1740 (2010) "Положение рома в Европе, а также соответствующие действия Совета Европы", еще раз обращается с призывом ко всем государствам-членам Совета Европы не уклоняться от своих обязанностей и решить проблему положения цыган всерьез и надолго.

7. Ассамблея настоятельно призывает свои государства-члены принять конкретные меры, с тем чтобы положить конец дискриминации цыганских детей, и в частности:

7.1. расширить доступ к комплексу услуг, предназначенных для детей младшего возраста, посредством:

7.1.1. облегчения условий регистрации рождения и выдачи свидетельств о рождении;

7.1.2. укрепления системы выездного обслуживания детей младшего возраста и семей из изолированных общин, улучшения состояния материнского здоровья, укрепления продовольственной безопасности, организации ухода за детьми и улучшения атмосферы в семьях, охраны здоровья, повышения ответственности за новорожденных и организации ухода за ними, направления мобильных медицинских групп для посещения мест проживания цыган и их общин с целью проведения профилактических стоматологических обследований, оценки состояния здоровья детей и репродуктивного здоровья, направления официальных лиц для информирования цыганских женщин об их правах, медицинских услугах, а также возможностях образования для их детей;

7.1.3. оказания малоимущим цыганским семьям помощи в активизации роста и развития их малолетних детей дома в безопасной и стимулирующей физической и психосоциальной среде;

7.1.4. регулярного информирования цыганских общин об общественных услугах, таких как медицинская помощь и возможности получения образования, используя для повышения уровня информированности СМИ, особенно телевидение;

7.1.5. обучения цыганских матерей основам ухода за детьми, оказания медицинской помощи и организации образования непосредственно в их общинах и бесплатной перевозки в учебные центры, где могут быть организованы такие занятия;

7.2. сделать школы более доступными посредством:

7.2.1. организации, по крайней мере, двухлетнего всеобщего обязательного и доступного высококачественного дошкольного образования;

7.2.2. организации для всех учителей и персонала специальной подготовки с целью недопущения предвзятости, и обеспечения их соответствующей информацией и материалами;

7.2.3. подготовки школ на всех уровнях к приему цыганских детей и содействие их развитию наравне с другими детьми путем включения в учебные программы межкультурных ценностей и вопросов многообразия, обучение преподавателей работе с разнообразными по составу группами детей, организации индивидуальных занятий с учетом уровня развития детей, создания демократичной учебной среды, в которой каждый ребенок чувствует себя полноправным участником, а также создания физически и эмоционально защищенной среды, свободной от насилия;

7.2.4. установления в приоритетном порядке доверительных отношений уже в раннем возрасте, обеспечив, чтобы цыганские дети участвовали в классной работе и во внешкольных мероприятиях, получали учебные материалы, если у них нет возможности приобрести их, поощряя их за хорошее поведение и успехи, а также призывая их и их родителей заниматься развитием их способностей;

7.2.5. адаптации учебных программ, полагая основной целью образования всеобщий охват без каких-либо гендерных стереотипов;

7.2.6. включения, в соответствующих случаях, преподавания цыганской культуры и истории при наличии соответствующих обращений, оказывая поддержку в изучении цыганского языка в качестве второго;

7.2.7. привлечения, в соответствующих случаях, специально подготовленных и оплачиваемых классных ассистентов и посредников из числа цыган и стимулируя получение как можно большим числом цыган профессии учителя;

7.2.8. обучения цыганских детей по основной программе наравне с другими детьми;

7.2.9. вложения средств в повышение уровня грамотности родителей, особенно матерей, с тем чтобы они могли лучше помогать детям в учебе, а также организации учебных программ, таких как программы профессионального образования или обучения языку для матерей, с тем чтобы помочь им стать активными членами общества;

7.2.10. принятия мер по обеспечению для цыганских девочек равные с мальчиками возможности получения формального образования;

7.2.11. обеспечения, при необходимости, транспортом, одеждой, питанием и удовлетворения других основных потребностей с целью облегчения интеграции и принятия цыганских детей учащимися;

7.2.12. организации внешкольных мероприятий, представляющих интерес для цыганских детей, и привлечения учащихся и их семей к участию в этих мероприятиях с целью развития их способностей, а также посредством обеспечения детей необходимыми инструментами и организации для них обучения, с тем чтобы они могли участвовать в этих мероприятиях;

7.3. положить конец школьной сегрегации и способствовать интеграции:

7.3.1. обеспечивая, чтобы все учащиеся с самых первых лет в школе получили представление о таких понятиях, как равенство, уважение и коллективизм, и чтобы учебные программы, а также внеклассные занятия способствовали укреплению этих ценностей, поощряя таким образом учащихся к тому, чтобы учиться друг у друга и ценить друг друга, не допуская формирования в будущем каких-либо предубеждений;

7.3.2. исполняя, в соответствующих случаях, решения Европейского суда по правам человека по делам заявителей, полагающих, что запись в специальные школы представляет собой дискриминацию в пользовании правом на образование;

7.3.3. разрабатывая комплексные меры по организации в перспективе всеобщего образования; такие меры должны включать национальные и местные планы действий по всеобщему охвату образованием, подкрепляемые финансовыми, правовыми и административными мерами и обязывающие местные муниципальные власти составить планы мер по ликвидации сегрегации;

7.3.4. проводя информационно-просветительские кампании для информирования цыган об их правах и обязанностях, а также создавая механизмы, с помощью которых цыганские семьи могли бы подать жалобы в связи с нарушением их прав как полноценных членов общества;

7.3.5. привлекая цыганские семьи к родительским мероприятиям в школах в качестве сопровождающих или членов родительских комитетов;

7.3.6. разрабатывая подготовку учителей таким образом, чтобы они получали информацию о цыганских детях, их культуре и самобытности наряду с педагогическими методиками, с тем чтобы не допускать дискриминации и способствовать многообразию; организуя подготовку педагогов таким образом, чтобы помочь им избавиться от личных предубеждений и предрассудков;

7.4. устранять социально-экономические барьеры, препятствующие получению образования:

7.4.1. организуя подготовительные программы и дополнительную учебную поддержку для цыганских детей, с тем чтобы помочь им подготовиться к школе, поддержать переход на следующий уровень образования и вернуть в школу тех, кто ее бросил;

7.4.2. предоставляя стипендии и финансовую поддержку для учащихся цыган, с тем чтобы они могли посещать школу; разрабатывая инициативы и поощряя предоставление цыганским детям стипендий частными структурами;

7.4.3. активно пропагандируя успехи представителей цыганских общин, включая успешных студентов, предпринимателей, людей творческих профессий из числа цыган; создавая возможности и разрабатывая мероприятия для них, с тем чтобы привлечь цыганские общины к обмену опытом и сделать их примером для подражания;

7.4.4. поддерживая программы стажировки цыган в государственных учреждениях и в частном секторе в течение летнего времени, что поможет им найти работу и влиться в деловой мир;

7.4.5. поощряя участие учащихся цыган в школьных поездках, с тем чтобы познакомить их с внешним миром, и покрывая, в случае необходимости, их расходы;

7.5. защищать право цыганских детей на соблюдение их личной и физической неприкосновенности:

7.5.1. обеспечивая, чтобы в школах реально соблюдался запрет на любые формы насилия, проявления расизма и антицыганские настроения;

7.5.2. добиваясь понимания цыганскими общинами ценностей и стандартов, касающихся гендерного равенства, недопущения дискриминации и соблюдения прав человека.

7.6. обеспечивать государственное финансирование, достаточное для обеспечения действенного и эффективного выполнения мероприятий, перечисленных в пунктах 7.1. - 7.5.

8. Ассамблея также полагает, что для достижения максимальных результатов такие конкретные меры должны опираться на государственные меры, направленные на формирование надлежащей системы управления, которая рассматривается в качестве минимальной основы. В связи с этим государствам-членам следует поощрять инициативы по повышению уровня подотчетности и транспарентности в различных эшелонах власти и среди различных структур с целью облегчения доступа к правосудию и соблюдения принципов верховенства права, расширения прав и возможностей правозащитных институтов, таких как омбудсмены, и более тщательного мониторинга и рассмотрения обращений цыганских детей.

9. Для устранения глубинных причин дискриминации политикам и лидерам, пользующимся общественным влиянием, следует действовать ответственно. Они

Резолюция 1927 (2013)

призваны сыграть важную роль в отказе от стереотипов и дискриминации в отношении цыган, а также в формировании культуры многообразия и уважения в отношениях между различными группами.



Резолюция 1928 (2013)¹
Предварительное издание

Гарантия прав человека в связи с религиозными и иными убеждениями и защита религиозных общин от насилия

Парламентская ассамблея

1. Парламентская ассамблея обеспокоена учащением во всем мире актов насилия в отношении религиозных общин и отдельных лиц в связи с их религиозными и иными убеждениями. Она отмечает, что в связи со своей религией или убеждениями люди подвергаются не только физическому, но и психологическому насилию, и безоговорочно осуждает такое насилие.

2. Ассамблея напоминает, что свобода мысли, совести и вероисповедания является частью общепризнанных прав человека, закрепленных в статье 9 Европейской конвенции о правах человека (СЕД № 5) и в статье 18 Всеобщей декларации прав человека, которые обязался отстаивать каждый член ООН: "Каждый человек имеет право на свободу мысли, совести и религии; это право также включает свободу менять свою религию или убеждения и свободу исповедовать свою религию или убеждения как единолично, так и сообща с другими, публичным или частным порядком в учении, богослужении и выполнении религиозных и ритуальных обрядов".

3. Ассамблея также хотела бы обратить внимание на статью 18 Международного пакта о гражданских и политических правах 1966 года и Декларацию ООН о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации на основе религии или убеждений; кроме того, она подтверждает огромное значение самостоятельности религиозных общин и их отделения от государства, а также нейтралитета и беспристрастности государства в вопросах религии.

4. Ассамблея постоянно обращает внимание на значение защиты свободы совести и религии, которая может подвергаться только тем ограничениям, которые необходимы в демократическом обществе. В этом контексте важны следующие документы: рекомендация 1162 (1991) "Вклад мусульманской цивилизации в европейскую культуру"; рекомендация 1396 (1999) "Религия и демократия"; рекомендация 1720 (2005) "Образование и религия"; резолюция 1464 (2005) "Женщины и религия в Европе"; резолюция 1510 (2006) "Свобода слова и уважение религиозных верований"; рекомендация 1804 (2007) "Государство, религия, светское общество и права человека"; резолюция 1535 (2007) "Угрозы жизни и свободе выражения мнения журналистов"; резолюция 1580 (2007) "Опасность креационизма в образовании"; резолюция 1605

¹ *Обсуждение в Ассамблее* 24 апреля 2013 г. (14-е заседание) (см. док. 13157, доклад Комиссии по политическим вопросам и демократии, докладчик: г-н Волонте; и док. 13178, заключение Комиссии по миграции, беженцам и перемещенным лицам, докладчик: г-н Тюркеш). *Текст, принятый Ассамблеей* 24 апреля 2013 г. (14-е заседание).

(2008) и рекомендация 1831 (2008) "Европейские мусульманские общины перед лицом экстремизма"; рекомендация 1805 (2007) "Святотатство, религиозные оскорбления и враждебные высказывания в адрес лиц в связи с их религией"; резолюция 1743 (2010) и рекомендация 1927 (2010) "Ислам, исламизм и исламофобия в Европе"; и рекомендация 1957 (2011) "Насилие в отношении христиан на Ближнем Востоке".

5. Она, в частности, напоминает, о резолюции 1510 (2006) "Свобода слова и уважение религиозных верований", которая гласит: "свобода выражения мнений, защищаемая в соответствии со статьей 10 Европейской конвенции о правах человека, не должна далее ограничиваться с учетом особенностей восприятия некоторых религиозных групп". В ней подчеркивается, что в демократическом обществе свобода выражения мнений, как правило, не должна ограничиваться в угоду мнению какой-либо группы.

6. Ассамблея осуждает любые факты формирования негативных стереотипов людей на основе религиозных убеждений, равно как и пропаганду религиозной ненависти, которая равнозначна побуждению к дискриминации, вражде и насилию.

7. Ассамблея также хотела бы подчеркнуть необходимость борьбы со всеми формами религиозного фундаментализма и манипулирования религиозными верованиями в террористических целях. Образование и диалог – это два важнейших инструмента, которые могут способствовать предотвращению таких негативных и опасных тенденций.

8. Хотя принято считать, что защита религиозных общин в Европе обеспечивается лучше, чем в Африке, Азии или на Ближнем Востоке, в государствах-членах Совета Европы все еще отмечаются проблемы. Так, серьезную озабоченность вызывает несоответствие конституционных реформ, проведенных недавно в некоторых государствах-членах, статье 9 Европейской конвенции о правах человека. Ассамблея полагает, что наши обращения к государствам, не являющимся членами Организации, дойдут до них лишь тогда, когда мы сами сможем признать, преодолеть и ликвидировать такие проблемы.

9. В этой связи Ассамблея призывает государства-члены:

9.1. обеспечить равное отношение со стороны государства и органов государственной власти ко всем лицам и общинам независимо от их религии, веры или нерелигиозных убеждений;

9.2. подтвердить, что соблюдение прав человека, норм демократии и гражданских свобод является единой основой построения их отношений с третьими странами, и обеспечить включение в соглашения между ними и третьими странами положения о соблюдении норм демократии, включая свободу вероисповедания;

9.3. учитывать положение религиозных меньшинств в их двухстороннем политическом диалоге с соответствующими странами, особенно со странами, где действуют законы о богохульстве;

9.4. подтвердить, что свобода религии, совести и вероисповедания является важнейшей составной частью европейской правозащитной системы, гарантируемой Европейской конвенцией о правах человека;

9.5. выполнять свои обязательства по обеспечению полного соблюдения этого основного права;

- 9.6. учитывая особый статус женщин и девочек во многих традиционных религиях, защищать женщин и девочек и обеспечивать, чтобы религия никогда не использовалась в качестве предлога для оправдания насилия в отношении женщин, таких как убийства во имя чести, сжигание невесты, принудительные браки, калечащие операции на женских половых органах, даже практикуемые членами религиозных общин, к которым они сами принадлежат;
- 9.7. на национальном уровне и на уровне Комитета министров проводить политику, учитывающую в международных отношениях вопрос о полном соблюдении и эффективной защите основных прав меньшинств, сформировавшихся по признаку религиозных или иных убеждений;
- 9.8. обеспечить уважение в обществе религиозных убеждений и традиций отдельных лиц и общин, гарантируя при этом должное соблюдение прав других лиц в соответствии с прецедентной практикой Европейского суда по правам человека.
- 9.9. учитывать роль религиозных верований в общественной жизни, обеспечивая свободу мысли в сфере здравоохранения, образования и государственной службы, при условии соблюдения права других лиц не подвергаться дискриминации и гарантии доступа к предусмотренным законом услугам;
- 9.10. обеспечивать право на четко определяемый отказ от выполнения обязанностей в таких нравственно чувствительных вопросах, как служба в вооруженных силах или других структурах, связанных со здравоохранением или образованием, в соответствии с различными рекомендациями, ранее принятыми Ассамблеей, при условии соблюдения права других лиц не подвергаться дискриминации и гарантии доступа к предусмотренным законом услугам;
- 9.11. гарантируя основное право детей на получение объективного, критичного и плюралистического образования уважать право родителей обеспечивать такое образование и обучение, которое соответствовало бы их собственным религиозным и философским убеждениям;
- 9.12. внести изменения в свои правовые нормы, если они идут вразрез со свободой объединений для групп (включая церкви), определяемых по их религиозным и иным убеждениям;
- 9.13. обеспечивать полное соблюдение статьи 9 Европейской конвенции о правах человека и соответствующих решений Европейского суда по правам человека начиная с 1949 года, а также обеспечивать, чтобы свобода общин и отдельных лиц, определяемых по их религиозным и иным убеждениям, соблюдалась и реализовывалась в пределах действующего законодательства;
- 9.14. признавать необходимость предоставления международной защиты лицам, ищущим убежища в связи с преследованием по религиозным мотивам;
- 9.15. должным образом учитывать возможность одновременного проявления расизма, ксенофобии и религиозной ненависти, не забывая, что зачастую эти явления направлены против общин мигрантов.
10. Ассамблея также настоятельно призывает государства, которые не являются членами Организации и имеют статус "партнера в укреплении демократии", постепенно

двигаться к признанию упомянутых выше принципов и ценностей и постановляет отслеживать их соблюдение.

11. Ассамблея также настоятельно призывает все государства, где в отношении общин или отдельных лиц имело место насилие, мотивированное их религиозными и иными убеждениями:

11.1. безоговорочно осудить не только нападения на ни в чем не повинных людей, но и насилие вообще, а также все формы дискриминации и нетерпимости, включая враждебные высказывания, мотивированные религиозными и иными убеждениями;

11.2. продолжать и наращивать усилия по борьбе с такими случаями и их предотвращению, привлекать виновных к ответственности;

11.3. поощрять распространение точной и объективной информации о религиозных и нерелигиозных убеждениях, в том числе убеждениях меньшинств;

11.4. активно поддерживать инициативы, направленные на развитие диалога в межрелигиозном и межкультурном измерении;

11.5. обеспечивать эффективную защиту общин и отдельных лиц, определяемых по их религиозным или иным убеждениям, в том числе меньшинств, а также их мест встреч и культа;

11.6. уважать и защищать культурное наследие различных религий.

12. Ассамблея призывает всех религиозных лидеров Европы осудить враждебные акты против религиозных общин и других групп верующих и принять принцип равного уважения всех людей независимо от их вероисповедания.

13. Совет Европы настоятельно призывает государства-члены, где еще не завершена реституция церковного имущества, ускорить это процесс и завершить его в ближайшей или среднесрочной перспективе. На этот процесс не должны негативно влиять и воздействовать какие-либо политические идеологии или власти.

14. В заключение Ассамблея призывает Европейский союз в рамках его политического диалога с третьими странами усилить мониторинг положения общин и отдельных лиц, определяемых по их религиозным или иным убеждениям.



Резолюция 1929 (2013)¹

Предварительное издание

Вопросы культуры и образования в работе национальных парламентов: европейская политика

Парламентская ассамблея

1. Парламентская ассамблея вновь подчеркивает значение культуры и образования как ключевых опор наших демократических систем и сплоченности общества. На национальные парламенты возложена ответственность за принятие в этих областях таких мер политики, которые действительно защищают наши общие ценности: права человека, демократию и верховенство права, обеспечивают надлежащий доступ к образованию и содействуют участию граждан в культурной жизни, развивают их творческий и инновационный потенциал.

2. Принимая во внимание важное значение гуманитарных дисциплин и значимость права каждого человека на участие в культурной жизни, совершенствование политики в вопросах культуры и образования должно не только содействовать развитию необходимых для трудовой деятельности знаний и навыков, но и продвигать моральные и политические ценности, связанные с основными целями Совета Европы.

3. Национальным парламентам необходимо строить свою политику в области культуры и образования на документах, принятых Комитетом министров и Ассамблеей. Им также следует шире использовать политические инструменты и механизмы, созданные Советом Европы (такие как "Белая книга по вопросам межкультурного диалога", справочный портал "Культурная политика и тенденции ее развития в Европе" и шкала оценки "Интеркультурные города") и, в соответствующих случаях, Европейским союзом (такие, как недавно принятая стратегия "Переосмысление образования").

4. В этой связи Ассамблея призывает национальные парламенты:

4.1. пересмотреть свою нормотворческую деятельность в области культуры и образования, с тем чтобы больше внимания уделялось перспективным вопросам и формированию согласованной стратегии, принимались во внимание взаимосвязи между культурой, образованием и другими областями государственной политики, такими как молодежная политика и меры политики по укреплению социальной сплоченности, занятость, здравоохранение и защита окружающей среды;

¹ *Обсуждение в Ассамблее 24 апреля 2013 г. (15-е заседание) (см. док. 13142, доклад Комиссии по культуре, науке, образованию и СМИ, докладчик: г-жа Брассер). Текст, принятый Ассамблеей 24 апреля 2013 г. (15-е заседание).*

- 4.2. возобновить широкое обсуждение политики в области культуры и образования, стимулируя вовлечение граждан в обсуждения и участие соответствующих заинтересованных сторон в реформировании политики;
 - 4.3. обеспечивать, чтобы законодательство в этих областях на основе комплексного подхода было направлено на решение ключевых проблем, в том числе:
 - 4.3.1. на укрепление социальной сплоченности и внедрение культуры интеграции;
 - 4.3.2. на поддержку устойчивого социально-экономического развития в условиях глобализованной рыночной экономики и угроз для окружающей среды;
 - 4.4. реализовывать принятые на уровне Совета Европы руководящие нормативные принципы и учредить надлежащие меры контроля и отчетности в целях регулярной оценки воздействия мер, принятых компетентными государственными органами;
 - 4.5. принять конкретные меры по укреплению межкультурного диалога и стимулированию трансграничных культурных и образовательных обменов, устраняя административные барьеры, препятствующие таким обменам;
 - 4.6. включить вопросы межкультурного образования и практики в первоначальную подготовку и программы повышения квалификации преподавателей и работников сферы образования;
 - 4.7. при формировании национальной политики в области культуры принимать во внимание Итоговое заявление ("Московскую повестку") 10-й конференции министров культуры стран – членов Совета Европы (Москва, 15-16 апреля 2013 года).
5. Национальным делегациям в Ассамблее предлагается создать в своих парламентах механизмы, необходимые для надлежащего информирования о профильной деятельности Совета Европы – а, в необходимых случаях, и Европейского союза – особенно о деятельности в сфере культуры и образования.
 6. Ассамблея призывает национальные парламенты к укреплению межпарламентского сотрудничества в области культуры и образования на региональном и европейском уровнях, в том числе сотрудничества с Европейским парламентом и с Ассамблеей.
 7. В заключение Ассамблея отмечает, что она поддерживает недавнее предложение Генерального секретаря Совета Европы о начале работы над Европейской базой знаний и навыков в области демократической гражданственности, прав человека и межкультурного взаимопонимания и, настаивая на важности межкультурного диалога, предлагает включить этот вопрос в следующую двухлетнюю Программу деятельности Организации.



Резолюция 1930 (2013)¹
Предварительное издание

Европейская молодежь: насущная задача в сфере образования

Парламентская ассамблея

1. Парламентская ассамблея напоминает, что образование лежит в основе обретения молодежью жизненных перспектив и предварительным условием ее самореализации, социализации, гражданской активности, возможностей трудоустройства и предпринимательства. Она приветствует недавно принятую Комитетом министров рекомендацию Res(2012)13 об обеспечении качественного образования, где содержится призыв к организации такого образования, которое служит всемерному развитию личности, дарований, умственных и физических способностей каждого учащегося.
2. Ассамблея выражает сожаление по поводу нынешних очень высоких показателей молодежной безработицы. Она отмечает, что несоответствие навыков, которыми обладают безработные и которые востребованы на рынке труда, ставит под сомнение способность систем образования и профессиональной подготовки Европы формировать у учащихся навыки, необходимые им для выхода на рынок труда.
3. Памятуя о принципе обучения на протяжении всей жизни, Ассамблея отмечает, что неформальное и информальное образование в целом недооценивается в сравнении с формальным образованием, за которым признается более высокий статус. Необходимо признать тот вклад, которое любое обучение вносит в развитие личности. Подтверждение компетенций, полученных в процессе неформального образования и молодежной работы, следует признать в качестве важного элемента укрепления самостоятельности молодежи.
4. Однако образование – это не только процесс превращения учащихся в высококвалифицированных специалистов, оно обладает самостоятельной ценностью. Оно должно быть направлено на возвращение творческих способностей личности, способствовать ее развитию, в том числе воспитывать в человеке способность ценить культуру и участвовать в культурной жизни, а также служить устойчивому культурному, социально-экономическому и политическому развитию общества в целом.

¹ *Обсуждение в Ассамблее 24 апреля 2013 г. (15-е заседание) (см. док. 13155, доклад Комиссии по культуре, науке, образованию и СМИ, докладчик: г-жа Комар). Текст, принятый Ассамблеей 24 апреля 2013 г. (15-е заседание).*

См. также рекомендацию 2014 (2013).

5. Ассамблея призывает государства-члены более комплексно подходить к образованию, обеспечивать выделение на нужды образования достаточных ресурсов – не менее 6 процентов ВВП – и принимать меры к тому, чтобы:

5.1. укреплять традиционную систему формального образования, и в частности:

5.1.1. вкладывать средства в эффективную профориентацию и консультативное сопровождение всех учащихся, помогать им получать общее представление о различных возможностях получения образования и трудоустройства, поддерживать их в поиске подходящего пути в учебе и/или трудовой жизни;

5.1.2. развивать меры политики в области молодежной мобильности, - в т.ч. через международные программы студенческого обмена на европейском уровне, – внешкольное воспитание и обучение, добровольческую деятельность, информирование и вовлечение молодежи;

5.1.3. внедрять воспитание демократической гражданственности и правозащитное образование в национальные учебные программы, обеспечивать, чтобы учебные заведения пропагандировали взаимное уважение, проводили работу по противодействию насилию и дискриминации, борьбе с различными формами насилия, травли, нетерпимости и причинения себе вреда;

5.1.4. создавать привлекательные условия для педагогических кадров и изыскивать пути повышения статуса учительской профессии;

5.2. укреплять признание и поддержку новых форм обучения, и в частности:

5.2.1. активизировать усилия, направленные на признание молодежной работы и неформального и информального образования, с учетом предложений, выработанных в рамках "Страсбургского процесса" в отношении признания и валидации результатов неформального и информального образования;

5.2.2. поддерживать использование помещений учебных заведений организациями гражданского общества для предоставления учащимся и преподавателям дополнительных возможностей получения неформального образования и обучения на протяжении всей жизни;

5.2.3. развивать различные формы трудовой практики, позволяющие учащимся применять полученные знания и знакомиться с различными профессиями и возможностями трудовой деятельности;

5.2.4. развивать обучение навыкам предпринимательства и ценить ту роль, которую молодежные организации могут играть в поддержке расширения перспектив самозанятости для молодежи;

- 5.2.5. способствовать развитию лидерских качеств у молодежных работников посредством расширения применения "Европейского портфеля для молодежных лидеров и молодежных работников";
- 5.3. обеспечивать всеобщий охват образованием, и в частности:
- 5.3.1. повышать доступность образования для детей и молодежи из неблагополучных социальных групп;
- 5.3.2. обеспечивать надлежащее информирование родителей о системе образования и ее различных путях его получения, помогая родителям поддерживать подростков в процессе выбора образования;
- 5.3.3. организовывать подготовку педагогического состава с тем, чтобы формировать у учителей и преподавателей навыки межкультурного общения и способность работать в условиях национального, культурного и религиозного многообразия;
- 5.3.4. создавать условия, препятствующие досрочному прекращению школьного обучения молодежью из неблагополучных социальных групп, в том числе посредством оказания учащимся средней школы адресной финансовой поддержки, которая помогала бы им продолжать очное обучение.



Неофициальный перевод

Резолюция 1931 (2013)¹
Предварительное издание

Оспаривание по процедурным основаниям неутвержденных полномочий г-на Андрея Шевченко (Украина, ЕНП/ХД)

Парламентская ассамблея

1. 22 апреля 2013 года неутвержденные полномочия г-на Андрея Шевченко (Украина, ЕНП/ХД) были оспорены г-ном Питером Омтцигтом по процедурным основаниям в соответствии со Статьей 7 Регламента (Правил процедуры) Парламентской ассамблеи на том основании, что он замещает в делегации Украины г-на Сергея Власенко, который был лишен своего парламентского мандата на основании судебного решения, которое, возможно, было политически мотивированным.

2. Ассамблея напоминает, что в соответствии со Статьей 25 Устава Совета Европы ни один представитель не может быть лишен своего мандата во время сессии Ассамблеи без согласия последней. Это положение призвано защитить избранных представителей от любого произвола, в частности, в случае судебного преследования, которое может привести к отзыву мандата в связи с выражением мнений или защитой позиций в Ассамблее. И Устав Совета Европы, и Регламент (Правила процедуры) Ассамблеи предусматривают, что национальные парламенты имеют право заполнять вакантные места в Ассамблее лишь в том случае, если эти вакантные места появились в связи со смертью, сложением полномочий или парламентскими выборами. Именно поэтому возможность заполнения вакантных мест во всех иных случаях сопровождается серьезной гарантией, изложенной в Статье 25.b Устава Совета Европы, которая предусматривает, что Ассамблея является единственным органом, который может принимать решения в отношении отзыва, в течение определенной сессии, мандата одного из своих членов.

3. Ассамблея отмечает, что назначение Андрея Шевченко, чьи неутвержденные полномочия были оспорены, на место, которое стало вакантным после отзыва национального мандата Сергея Власенко Высшим административным судом Украины, было рассмотрено Комиссией по правилам процедуры, иммунитету и институциональным вопросам в свете процедурных требований, изложенных в Статье 7 Регламента (Правил процедуры), на основании которой и были оспорены указанные полномочия. Комиссия пришла к выводу, что Андрей Шевченко является членом той же политической фракции, известной как "Батькивщина", что и г-н Власенко. Кроме того, он был назначен на место Сергея Власенко руководителем фракции

¹ *Обсуждение в Ассамблее 25 апреля 2013 г. (16-е заседание) (см. док. 13193, доклад Комиссии по правилам процедуры, иммунитету и институциональным вопросам, докладчик: г-жа Вучкович). Текст, принятый Ассамблеей 25 апреля 2013 г. (16-е заседание).*

"Батькивщины" в соответствии с процедурами Верховной рады и его назначение не противоречит принципу справедливого представительства политических групп и партий в нынешнем составе Верховной рады.

4. Ассамблея напоминает о своей позиции, которая заключается в том, что в тех случаях, когда член Ассамблеи лишен своего мандата на основании окончательного судебного решения и при условии, что все внутренние средства правовой защиты были исчерпаны, предполагается, что решение применяется *mutatis mutandis* к Ассамблее в свете Статьи 25.a Устава Совета Европы, которая гласит, что "Ассамблея состоит из Представителей от каждого государства-члена, избираемых из состава его парламента или назначаемых из числа членов этого парламента в соответствии с установленной им процедурой". Кроме того, она полагает, что ей не следует оценивать вместо Верховной рады или Европейского суда по правам человека, куда поступило официальное обращение, правомерность судебного решения, которое послужило основанием для отзыва мандата г-на Власенко в свете соответствующего национального законодательства, нормативных актов и процедур или же положений Европейской конвенции о правах человека.

5. Комиссия по правилам процедуры, иммунитетам и институциональным вопросам также рассмотрела различные выдвинутые возражения и установила, что назначение г-на Андрея Шевченко в Парламентскую ассамблею соответствует Статье 25 Устава Совета Европы и Статье 6 Регламента (Правил процедуры) Ассамблеи. Кроме того, Ассамблея отмечает, что существенные нарушения Устава Совета Европы, соблюдение которого является обязанностью государств-членов, рассматриваются в рамках отдельной процедуры, которая не была инициирована оспаривающими сторонами при открытии данной части сессии.

6. Соответственно, в такой ситуации Ассамблея постановляет лишить г-на Сергея Власенко его мандата и утвердить полномочия г-на Андрея Шевченко.



Резолюция 1932 (2013)¹
Предварительное издание

Фронтекс: правозащитные функции

Парламентская ассамблея

1. Европейское агентство по организации оперативного сотрудничества на внешних границах государств - членов Европейского союза, известное как Фронтекс, было создано в октябре 2004 года для оказания государствам - членам Европейского союза помощи в организации управления и контроля на своих внешних границах. Располагая в 2012 году бюджетом около 85 млн. евро, Фронтекс играет важнейшую роль в обеспечении неприкосновенности границ.

2. При создании Фронтекс его роль виделась, прежде всего, как инструмент пограничного контроля и управления миграционными потоками. Когда же Агентство начало функционировать, стало ясно, что его деятельность связана с многочисленными правозащитными аспектами и что Агентство плохо оснащено для решения возникающих в этой области проблем. Такие ситуации возникали, в частности, когда нелегальные мигранты, лица в поиске убежища и беженцы задерживались на границе или на море, а также во время операций по возвращению нелегальных мигрантов и лиц, которым было отказано в убежище.

3. Эти правозащитные вопросы высветили целый ряд структурных проблем в функционировании Агентства и управлении им. В этой связи следует отметить отсутствие ясности по поводу функций Фронтекс по координации и проведению совместных сухопутных, воздушных, морских операций и операций по возвращению с государствами-членами, а также в том, что касается ответственности за нарушение прав человека и другие нарушения международного законодательства в результате действий Агентства. Кроме того, имеют место проблемы транспарентности в связи с операциями и мероприятиями, а также их последствиями для прав человека. Кроме того, отсутствует демократический надзор, например в тех случаях, когда Фронтекс ведет с третьими странами переговоры о заключении соглашений, касающихся пограничного контроля, перехвата и возвращения.

4. Парламентская ассамблея приветствует тот факт, что Европейский союз и Фронтекс в последнее время предприняли целую серию мер по устранению некоторых из этих проблем. В частности, Агентство утвердило Стратегию обеспечения основных

¹ *Обсуждение в Ассамблее 25 апреля 2013 г. (17-е заседание) (см. док. 13161, доклад Комиссии по миграции, беженцам и перемещенным лицам, докладчик: г-жа Седербратт, и док. 13187, заключение Комиссии по юридическим вопросам и правам человека, докладчик: г-н Клапписон). Текст, принятый Ассамблеей 25 апреля 2013 г. (17-е заседание).*
См. также рекомендацию 2016 (2013).

прав и Кодекс поведения. Кроме того, учреждения ЕС согласились внести изменения в Регламент Фронтекс, с тем чтобы включить в него требования в отношении защиты основных прав. Были также внесены изменения, предусматривающие создание должности уполномоченного по основным правам и создание консультативного форума по основным правам. Итогом внесения изменений стали новые обязательства по организации ознакомления с основными правами, соблюдению принципа невыдворения и прекращению или приостановлению совместных операций или пилотных проектов в случае грубого или неоднократного нарушения основных прав или международных обязательств по защите прав.

5. Ассамблея по-прежнему озабочена тем, позволят ли эти изменения сами по себе решить все правозащитные вопросы, о которых идет речь, насколько реализуемы и эффективны будут некоторые из этих изменений, даже если государства-члены и Фронтекс будут делать все возможное для их претворения в жизнь.

6. Все еще существует опасная тенденция рассматривать меры, принимаемые Фронтекс, исключительно как меры государств-членов, за которые отвечают отдельные государства-члены, а не Агентство. Хотя уже признано, что дело не всегда обстоит именно так, этот аргумент все еще слишком часто используется при рассмотрении вопросов, связанных с обязательствами по соблюдению прав человека.

7. В связи с этим Ассамблея призывает Фронтекс, Европейский союз и государства-члены решить ряд оперативных и структурных проблем, связанных с Фронтекс и его деятельностью, и призывает их:

7.1. обеспечить, чтобы в ходе пограничных операций и операций по перехвату устанавливались лица, нуждающиеся в международной защите, включая потенциальных жертв торговли людьми, несопровождаемых несовершеннолетних и другие категории уязвимых лиц, и чтобы этим лицам оказывалась надлежащая помощь, включая доступ к убежищу и другим формам защиты. Кроме того, информация, касающаяся обращений о предоставлении убежища и международной защите, а также информация о терпящих бедствие судах, должна незамедлительно направляться компетентным национальным органам. Для обеспечения этого процедура обязательного опроса перехваченных мигрантов на понятных языках должна быть стандартизирована, а персонал и привлеченные сотрудники должны не просто пройти подготовку, позволяющую им выполнять эту задачу, но и получить соответствующие инструкции и четкие указания. Такие положения должны включаться во все оперативные планы;

7.2. гарантировать соблюдение прав всех лиц, возвращаемых совместными авиарейсами или с помощью других операций. Речь идет о том, чтобы гарантировать гуманное и равное обращение, не допускать дискриминации, а также обеспечивать защиту персональных данных. Необходимо, чтобы на всех этапах совместных операций по возвращению действовала эффективная и независимая система мониторинга, а совместные операции по возвращению должны проводиться только для тех государств-членов ЕС, которые располагают на национальном уровне эффективной системой мониторинга принудительного возвращения. Результаты мониторинга должны в обязательном порядке направляться Фронтекс;

7.3. гарантировать применение Кодекса поведения Фронтекс и будущего кодекса проведения совместных операций по возвращению и четко прописать последствия их несоблюдения. На соответствующем этапе разработки проекта кодекса проведения совместных операций по возвращению следует провести консультации с Европейским комитетом по предупреждению пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания (КПП), а также с другими профильными органами Совета Европы, и в полной мере учитывать при подготовке проекта Кодекса "Двадцать руководящих принципов принудительного возвращения" Совета Европы;

7.4. воспользоваться правом на приостановление или прекращение совместных операций или пилотных проектов в случае грубых или неоднократных нарушений основных прав или международных обязательств по защите прав. Совместно с Советом Европы, Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по делам беженцев (ВКБ ООН), Агентством по основным правам Европейского союза, правозащитными организациями и Консультативным форумом Фронтекс следует разработать четкие индикаторы риска и объективные критерии раннего предупреждения для приостановки операций. Возможность прекращения операции не следует оставлять исключительно на усмотрение задействованного персонала без каких-либо дополнительных указаний;

7.5. применять базовые стандарты для обеспечения эффективности мониторинга. Это предполагает, помимо прочего, независимость наблюдателей, мониторинг всех этапов возвращения и представление выводов по итогам мониторинга.

8. Ассамблея также призывает Фронтекс решить ряд структурных проблем, влияющих на права человека:

8.1. посредством повышения уровня транспарентности и информирования общественности относительно характера проводимых на местах операций и их последствий для прав человека;

8.2. признав свою ответственность в качестве организатора или соорганизатора проектов, которые оно координирует и реализует;

8.3. проводя для всех сотрудников Фронтекс и привлекаемых пограничников занятия по ознакомлению с правами человека в сотрудничестве с внешними партнерами, такими как Агентство ЕС по основным правам и ВКБ ООН, а также активизируя работу по повсеместному распространению и включению правозащитных стандартов, международных обязательств по защите, а также навыков защиты и выявления жертв в оперативные учебные мероприятия на национальном уровне;

8.4. посредством формирования эффективной системы мониторинга прав человека в ходе проведения оперативных мероприятий Фронтекс, эффективно используя в качестве отправной точки два новых механизма по гарантированию основных прав, а именно недавно назначенного Уполномоченного по основным правам и Консультативный форум по основным правам. Однако, для придания мониторингу системного, транспарентного и независимого характера

потребуется предпринять дополнительные шаги, а также создать эффективную систему отчетности. Такая система отчетности должна быть основана на индикаторах прав человека и обеспечивать, чтобы в ходе всех совместных операций Фронтекс должным образом сообщалось о нарушениях прав человека и чтобы санкции за несообщение этих фактов были четко определены и применялись на практике. Более того, необходимо создать механизм для независимой оценки воздействия рекомендаций Консультативного форума и их выполнения, а также мероприятий, включая учебные мероприятия, проводимых внешними партнерами;

8.5. интегрируя в процесс анализа вероятность поисково-спасательных мероприятий в море как фактора проведения совместных морских операций; применяя правозащитные критерии при сборе и анализе данных и рассмотрении ситуации с правами человека в третьих странах при подготовке доклада с оценкой риска;

8.6. посредством предварительной проверки наличия на судах оборудования, позволяющего проводить поисково-спасательные операции на море; посредством включения поисково-спасательных операций в подготовку патрульных служб и введения обязательного прохождения такой подготовки для привлекаемых сотрудников.

9. Ассамблея также призывает Европейский союз обеспечить выполнение агентством Фронтекс и государствами - членами ЕС своих обязательств в области прав человека:

9.1. проведя дополнительный анализ Шенгенского пограничного кодекса с учетом того факта, что государства - члены ЕС и Фронтекс имеют обязанности, которые выходят за рамки контроля границ, в частности, обязательства в отношении невыдворения, проведения поисково-спасательных мероприятий и других мероприятий по перехвату в море;

9.2. усилив демократический контроль за деятельностью Фронтекс со стороны Европейского парламента посредством:

9.2.1. обеспечения того, чтобы Уполномоченный по основным правам и Консультативный форум по основным правам напрямую докладывали Европейскому парламенту о проблемах в области прав человека в связи со всеми мероприятиями Фронтекс, а также о шагах, предпринимаемых с целью снятия этих озабоченностей;

9.2.2. обязательного запрашивания мнения Европейского парламента до заключения любых соглашений между Фронтекс и третьими странами, с целью обеспечения соблюдения в полном объеме прав человека и прав беженцев в третьих странах при проведении вместе с ними различных мероприятий, включая возвращение, совместное патрулирование, поисково-спасательные операции или операции по перехвату;

9.3. четко обозначив сферу ответственности Фронтекс и обеспечив, чтобы Фронтекс взяло на себя обязательства по соблюдению прав человека в ходе совместных операций;

9.4. усилив роль Уполномоченного по основным правам:

9.4.1. гарантировав его/ее независимость;

9.4.2. обеспечив его/ее необходимыми средствами и ресурсами для эффективного мониторинга всех проводимых Фронтекс мероприятий;

9.5. создав механизм обжалования для лиц, которые полагают, что их права были нарушены Фронтекс;

9.6. повысив статус Консультативного форума, гарантируя ему доступ к информации о всех мероприятиях Фронтекс, привлекая его к планированию, реализации и оценке проектов/операций и предоставляя ему возможность регулярно наблюдать за совместными операциями;

9.7. активизировав сотрудничество Фронтекс с правозащитными экспертными организациями, такими как Совет Европы, ВКБ ООН, Управление верховного комиссара по правам человека (УВКПЧ) и Агентство по основным правам. Это может быть сделано путем предоставления этим организациям права участия в совместных операциях, а также посредством направления этими организациями своих выводов Агентству и приема/участия государств-членов с целью постоянного повышения уровня защиты основных прав;

9.8. обеспечив, чтобы вопросы, перечисленные выше в пунктах 9.2. - 9.7, были сделаны обязательными посредством внесения изменений в Регламент Фронтекс.

10. Кроме того, Ассамблея призывает государства-члены ЕС поддержать Фронтекс и обеспечить, чтобы они сами при участии в мероприятиях Агентства в полной мере соблюдали все свои обязательства в области прав человека. Они могут сделать это, в частности:

10.1. обеспечив, чтобы привлекаемые должностные лица обладали требуемым уровнем знаний в отношении их обязательств в области прав человека и прошли подготовку в области прав человека с целью формирования навыков, которые необходимы при проведении совместных операций, а также обеспечив, чтобы они докладывали о соответствующих правозащитных вопросах и потенциальных нарушениях прав человека Фронтекс и компетентным национальным органам;

10.2. соблюдая требования, вытекающие из решения Европейского суда по правам человека по делу *Хирси Джаммаа и другие против Италии* при перехвате судов, перевозящих мигрантов, как в территориальных водах ЕС, так и за их пределами. При этом им следует обеспечивать, помимо прочего, чтобы перехваченным лицам не угрожало коллективное выдворение или плохое обращение и чтобы они имели право на эффективную правовую защиту и

возможность обратиться с ходатайством о предоставлении убежища, а также, чтобы они имели возможность сойти на берег в безопасной гавани;

10.3. обеспечив, чтобы суда и другое предоставляемое оборудование отвечали требованиям прав человека (в частности, чтобы они были оборудованы для проведения поисково-спасательных операций на море, а также выполнения других правозащитных или гуманитарных задач).

11. И наконец, Ассамблея предлагает Европейскому парламенту использовать свой демократический контроль и надзорные функции для осуществления надзора за Фронтекс и его деятельностью в тех случаях, когда имеют место последствия для прав человека.



Резолюция 1933 (2013)¹
Предварительное издание

Решение проблем, связанных со смешанными потоками мигрантов и лиц в поиске убежища, к востоку от границ Европейского союза

Парламентская ассамблея

1. Смешанные потоки мигрантов, лиц в поиске убежища и беженцев приобретают все более массовый характер в странах, расположенных к востоку от границ Европейского союза. По мере того, как пресекаются каналы нелегальной миграции, контрабанды и торговли людьми, возникают новые маршруты, которые испытывают на прочность границы и способность стран справиться с этими потоками.
2. Среди стран, расположенных к востоку от границ Европейского союза, наибольшее давление в настоящее время испытывает на себе Турция. Это обусловлено не просто притоком беженцев из Сирии, но и тем, что Турцию рассматривают в качестве ступеньки беженцы и мигранты из Азии и Африки, стремящиеся попасть в Грецию и далее в другие государства – члены Европейского союза. Однако ситуация Турции не уникальна, поскольку нарастание смешанных миграционных потоков наблюдается в Балканских странах, ощущают также Украина, Республика Молдова и Россия.
3. Европейский союз и его государства-члены напрямую заинтересованы в том, чтобы удержать эти смешанные миграционные потоки за пределами Европейского союза и отправить обратно лиц, которые проникли в Европейский союз без разрешения, в страны, откуда они пришли. В то же время они несут ответственность за соблюдение своих обязательств по международному праву.
4. Странам за пределами внешних границ Европейского союза все чаще приходится брать на себя ответственность за лиц, которые хотят попасть в Европейский союз, но не могут это сделать. Таким образом, они становятся не только странами транзита, но и, де-факто, странами назначения.
5. И хотя ясно, что Европейский союз предпринимает шаги, чтобы помочь этим странам справиться с этими смешанными потоками, некоторые, если не большинство стран, сделать это не в состоянии. Об этом свидетельствуют сами страны, которые обратились с призывами о помощи. Кроме того, такие организации, как Верховный

¹ *Обсуждение в Ассамблее 25 апреля 2013 г. (17-е заседание) (см. док. 13163, доклад Комиссии по миграции, беженцам и перемещенным лицам, докладчик: г-н Ригони). Текст, принятый Ассамблеей 25 апреля 2013 г. (17-е заседание).*

комиссар Организации Объединенных Наций по делам беженцев (ВКБ ООН) и Европейский суд по правам человека, неоднократно отмечали, что возвращать некоторых лиц обратно в эти страны отнюдь небезопасно.

6. Многие лица, направляемые обратно в эти страны, возвращаются туда в соответствии с соглашениями о реадмиссии, заключенными между Европейским союзом и соответствующими странами. Проблемы, связанные с использованием этих соглашений, были обозначены Парламентской ассамблеей в ее резолюции 1741 (2010) "Соглашения о реадмиссии: механизм возвращения нелегальных мигрантов", особую озабоченность вызывают положения, которые требуют, чтобы страны, производящие реадмиссию, забирали не только собственных граждан, но и граждан третьих стран.

7. Ассамблея признает, что Европейский союз и его государства-члены имеют право контролировать свои границы. Однако бремя и ответственность за то, чтобы разобраться с этими миграционными потоками, в первую очередь ложатся на Европейский союз и не должны перекладываться на соседние с ним государства. С одной стороны, это вопрос справедливости, поскольку проблема вытекает из самого Европейского союза, который как магнит притягивает эти смешанные потоки. С другой стороны, это вопрос готовности защищать права человека на международном уровне. Страны в условиях закрытия границ ЕС должны быть в состоянии гарантировать права тех, кто попадает или кого возвращают на их территорию.

8. В связи с этим Парламентская ассамблея полагает, что еще многое необходимо сделать в духе международного сотрудничества и разделения бремени между Европейским союзом и государствами-членами, для того чтобы помочь странам, находящимся к востоку от его границ, ослабить это миграционное давление и обеспечить, чтобы с лицами, которые, собственно, и образуют эти смешанные потоки, обращались гуманно, чтобы соблюдались их права человека и удовлетворялись потребности в международной защите, включая право на убежище.

9. В связи с изложенным Ассамблея призывает Европейский союз и его государства-члены:

9.1. существенно увеличить поддержку своим восточным соседям, с тем чтобы:

9.1.1. организовать для стран, расположенных к востоку от границ Европейского союза программы по оказанию конкретной помощи с целью распределения бремени, включая финансовые механизмы для совместного покрытия затрат;

9.1.2. обеспечить принятие всех необходимых шагов, призванных гарантировать права лиц, которым необходима международная защита, включая право на убежище, которое также защищено Хартией основных прав Европейского союза;

9.1.3. обеспечить надлежащие центры приема для смешанных потоков мигрантов, лиц в поиске убежища и беженцев, где мигранты или лица в поиске убежища содержались бы в соответствии с международными стандартами; в тех случаях, где нет альтернативы содержания под

стражей, обеспечить, чтобы эти центры содержания под стражей соответствовали правозащитным и гуманитарным стандартам;

9.2. соблюдать свои обязательства по международному праву, включая, самое главное, принцип невыдворения, который применяется также на границах и запрещает косвенное выдворение, а также воздерживаться от выдворения граждан третьих стран, когда очевидно, что страны, куда производится реадмиссия, либо не в состоянии справиться с этим, либо не могут гарантировать основные права. Кроме того, соглашения о реадмиссии следует пересмотреть таким образом, чтобы они:

9.2.1. содержали достаточные гарантии, позволяющие обеспечить вернувшимся лицам в поиске убежища реальную возможность воспользоваться процедурой получения убежища;

9.2.2. содержали положения о приостановке, которые применяются в случае неоднократных нарушений прав человека в соответствующих странах;

9.2.3. не допускали автоматического или полуавтоматического возвращения без надлежащего рассмотрения ситуации данного индивидуума;

9.2.4. предусматривали надлежащий мониторинг применения соглашений, а также положения лиц после их возвращения.

10. Ассамблея призывает страны, расположенные к востоку от границ Европейского союза:

10.1. активизировать внутрирегиональное и межрегиональное сотрудничество, а также сформулировать для работы со смешанными потоками комплексные стратегии, учитывающие необходимость защиты людей и основанные на Десятикомпонентном плане действий УВКБ ООН по защите беженцев и смешанной миграции;

10.2. расширять свои возможности по рассмотрению обращений о предоставлении убежища посредством:

10.2.1. создания справедливых и эффективных систем предоставления убежища, доступных для лиц в поиске убежища;

10.2.2. укрепления своих структур и кадровых ресурсов для рассмотрения обращений о предоставлении убежища, а также организации подготовки лиц, задействованных в процессе предоставления убежища;

10.2.3. укрепления потенциала пограничных служб, необходимого для выявления беженцев и лиц с особыми потребностями, и направления их в компетентные органы для надлежащих последующих действий;

10.2.4. гарантированного предоставления лицам, нуждающимся в международной защите, юридических консультаций и помощи, особенно в период нахождения под стражей;

10.2.5. приоритетного рассмотрения обращений о предоставлении убежища от лиц с особыми потребностями;

10.2.6. организации для судей подготовки по соответствующим международным стандартам, касающимся убежища и международной защиты;

10.2.7. гарантированного принятия качественных последовательных решений по обращениям о предоставлении убежища в соответствии с резолюцией Ассамблеи 1695 (2009) "Обоснованность и последовательность решений о предоставлении убежища, принимаемых в государствах-членах Совета Европы";

10.2.8. выполнения всех судебных решений и временных мер, предписанных Европейским судом по правам человека;

10.2.9. расширения своих возможностей по обеспечению минимальных социальных прав, таких как предоставление средств существования, бесплатного медицинского обслуживания и жилья;

10.2.10. расширения возможностей приема и обеспечения соответствия центров по приему лиц в поиске убежища международным стандартам;

10.2.11. гарантированного информирования лиц в поиске убежища об опасностях, в случае если с ними попытаются установить контакты торговцы людьми и переправщики;

10.3. расширять возможности по приему и содержанию нелегальных мигрантов, в частности:

10.3.1. ограничивая применение содержания под стражей и продолжительность разрешенного содержания под стражей, а также изыскивая варианты, альтернативные содержанию под стражей;

10.3.2. передавая управление центрами содержания под стражей от полиции или военных властям, которые лучше способны обращаться с лицами, не совершившими каких-либо преступлений;

10.3.3. обеспечивая возможность получить убежище, оспорить решение о заключении под стражу и другие юридические права в условиях содержания под стражей;

10.3.4. воздерживаясь от заключения под стражу детей и других лиц с особыми потребностями, имея в виду, что несопровождаемые и/или разделенные с взрослыми дети никогда не должны заключаться под стражу;

10.3.5. гарантируя лицам, содержащимся под стражей, доступ к адвокатам и членам семьи и также к медицинской помощи;

10.3.6. делая места содержания под стражей доступными для мониторинга со стороны национальных и международных органов в интересах транспарентности, а также обеспечивая, чтобы парламентариям было предоставлено право посещать места содержания под стражей и призывая их пользоваться этим правом;

10.3.7. обеспечивая, чтобы не отвечающие стандартам центры содержания под стражей были закрыты и чтобы использовались только те центры, где могут быть гарантированы гуманные условия содержания под стражей с доступом к медицинской помощи, различным видам деятельности и т.д.



Резолюция 1934 (2013)¹
Предварительное издание

Этика в научно-технической сфере

Парламентская ассамблея

1. Парламентская ассамблея отмечает, что в контексте нарастания глобальной экономической конкуренции политическое и экономическое давление на научно-техническую сферу с целью получения инноваций, а также ускорения и облегчения экономического успеха может быть сопряжено с этическими проблемами и привести к снижению стандартов, необходимых для предотвращения угроз в ходе научно-технических исследований и полной защиты человеческого достоинства. В то же время растущая сложность науки и техники, выражающаяся во все большем взаимопроникновении и взаимозависимости, а также модальности их взаимодействия с обществом затрудняют точное прогнозирование и оценку их долгосрочных последствий.
2. В связи с этим Ассамблея полагает необходимым сообща оценить с точки зрения этики на национальном, наднациональном и глобальном уровне задачи и цели, которые преследуют наука и техника, используемые ими инструменты и методы, их возможные последствия и побочные эффекты, а также общую систему норм и поведения, в рамках которых они функционируют.
3. Ассамблея полагает, что создание постоянно действующей глобальной системы этической оценки позволило бы рассматривать вопросы этики как своего рода "движущую цель", вместо того чтобы устанавливать некий "этический кодекс", и дало бы возможность периодически переосмысливать даже базовые постулаты, такие как определение понятий "человеческой личности" или "человеческого достоинства".
4. Ассамблея приветствует инициативу ЮНЕСКО по созданию Международной комиссии по этике научных знаний и технологий (COMEST), с тем чтобы приступить к непрерывному этическому осмыслению и изучению возможностей разработки и периодического обновления набора основополагающих этических принципов на основе Всеобщей декларации прав человека. Она полагает, что Совет Европы должен внести свой вклад в этот процесс.
5. В этой связи Ассамблея рекомендует Генеральному секретарю Совета Европы рассмотреть возможность создания гибкой неформальной структуры для осмысления

¹ *Обсуждение в Ассамблее* 26 апреля 2013 г. (18-е заседание) (см. док. 13141, доклад Комиссии по культуре, науке, образованию и СМИ, докладчик: г-н Казмерчак). *Текст, принятый Ассамблеей* 26 апреля 2013 г. (18-е заседание).

вопросов этики на основе сотрудничества между профильными комиссиями Ассамблеи и членами соответствующих экспертных комитетов, включая Комитет по биоэтике (DH-BIO), с тем чтобы очертить круг возникающих этических проблем и сформулировать основные этические принципы, которые могли бы служить ориентирами для политических и правовых мер в Европе.

6. Для укрепления общеевропейской этической базы в научно-технической сфере Ассамблея рекомендует государствам-членам, которые еще не сделали этого, подписать и ратифицировать Конвенцию о защите прав и достоинства человека в связи с использованием достижений биологии и медицины: Конвенцию о правах человека и биомедицине (СЕД № 164, "Овьедская конвенция") и протоколы к ней, а также принимать активное участие в работе Комитета по биоэтике.

7. Кроме того, Ассамблея рекомендует государствам-членам Совета Европы:

7.1. проводить анализ и оценку вопросов этики во всех областях исследований, используя опыт, накопленный в области биоэтики;

7.2. поручить компетентным органам разработать рекомендации, содержащие общие этические принципы, которые должны применяться во всех областях научных исследований, а также более подробные национальные кодексы научной этики для применения в конкретных областях, включая социологию и гуманитарные науки;

7.3. считать анализ и оценку вопросов этики в сфере научных исследований и технического развития одним из приоритетов и обеспечить консультативным институтам и институтам мониторинга достаточную административную поддержку и финансирование, гарантируя при этом их независимость;

7.4. реформировать, там, где это необходимо, существующие процедуры и структуры, с тем чтобы гармонизировать нормы этики и оптимизировать процедуры мониторинга;

7.5. при необходимости пересмотреть и реформировать действующие правила в системе оценки профессиональных достижений ученых, с тем чтобы устранить из этой системы оценки элементы, которые потенциально могли бы поощрять неэтичное поведение (в частности, нарушение прав интеллектуальной собственности, плагиат, искажение научных данных, "искусственное размножение" научных достижений, например посредством "расчленения" публикуемых результатов);

7.6. поощрять создание новых комитетов по научной этике на уровне университетов, больниц и других медицинских учреждений с целью достижения более полного понимания и применения принципов этики и соответствующего законодательства студентами и исследователями;

7.7. стремиться обеспечивать, чтобы курсы во всех научных дисциплинах содержали обязательные модули анализа вопросов этики в научно-технической сфере;

7.8. расширять возможности исследователей и ученых в плане решения этических проблем в их деятельности посредством повышения их информированности и организации специализированного обучения;

7.9. включить в программы среднего образования занятия, позволяющие дать толчок углубленному критическому осмыслению некоторых фундаментальных вопросов, касающихся науки и техники, включая определение человека и его места в природе;

7.10. содействовать проведению широкого общественного обсуждения вопросов этики, связанных с научными исследованиями и разработкой новых технологий.

8. Ссылаясь на свою резолюцию 1870 (2012) "Необходимость получения независимых и заслуживающих доверия экспертных оценок" Ассамблея рекомендует всем государствам-членам Совета Европы пересмотреть существующие протоколы и механизмы контроля, касающиеся независимой научно-технической оценки рисков для здоровья человека и окружающей среды, и при необходимости доработать их, в частности, для того чтобы:

8.1. не допустить внедрения новых технологических процессов и появления на рынке новых продуктов без достаточных гарантий их безопасности для здоровья человека и окружающей среды;

8.2. не допустить конфликта интересов и обеспечить максимальную достоверность результатов, в частности путем принятия мер, предусматривающих достаточное время для оценки рисков на отдаленную перспективу;

8.3. обеспечить максимальную транспарентность и независимость научно-технической оценки, в частности путем внедрения системы отслеживания оценки и создания общественного фонда для финансирования работ по проведению "чувствительных" экспертных оценок.

9. Ассамблея призывает национальные парламенты самостоятельно оценивать научно-технический потенциал и расширять участие общественности в принятии политических решений, касающихся выбора тех или иных научных и технических решений, а также регламентации. Парламентам также предлагается принять активное участие в деятельности Европейской парламентской сети оценки технологий (ЕРТА).

10. Ассамблея предлагает Европейскому союзу и ЮНЕСКО сотрудничать с Советом Европы с целью укрепления общеевропейских механизмов соблюдения этических норм в научно-технической сфере и с этой целью:

10.1. создавать европейские и региональные платформы для регулярного обмена опытом и наиболее эффективными формами работы, охватывающими все области науки и техники, используя опыт, накопленный в рамках Европейской конференции национальных комитетов по этике (СОМЕТН), проведенной по инициативе Совета Европы, и, в последнее время, Форума национальных

комитетов по этике (Форум NEC), финансируемого Европейской комиссией, а также в рамках заседаний Комитета по биоэтике Совета Европы;

10.2. разработать и периодически пересматривать набор фундаментальных этических принципов, которые должны применяться во всех сферах науки и техники;

10.3. подготовить дополнительные рекомендации, с тем чтобы помочь государствам-членам гармонизировать свои этические нормы и процедуры мониторинга, опираясь на позитивное влияние этических требований, предусматриваемых осуществляемой Европейской комиссией Седьмой рамочной программой научных исследований, технологического развития и демонстрационной деятельности (2007-2013) (FP7).